

## Ejmále jmo jña st i i jumi kī tsa kö wī

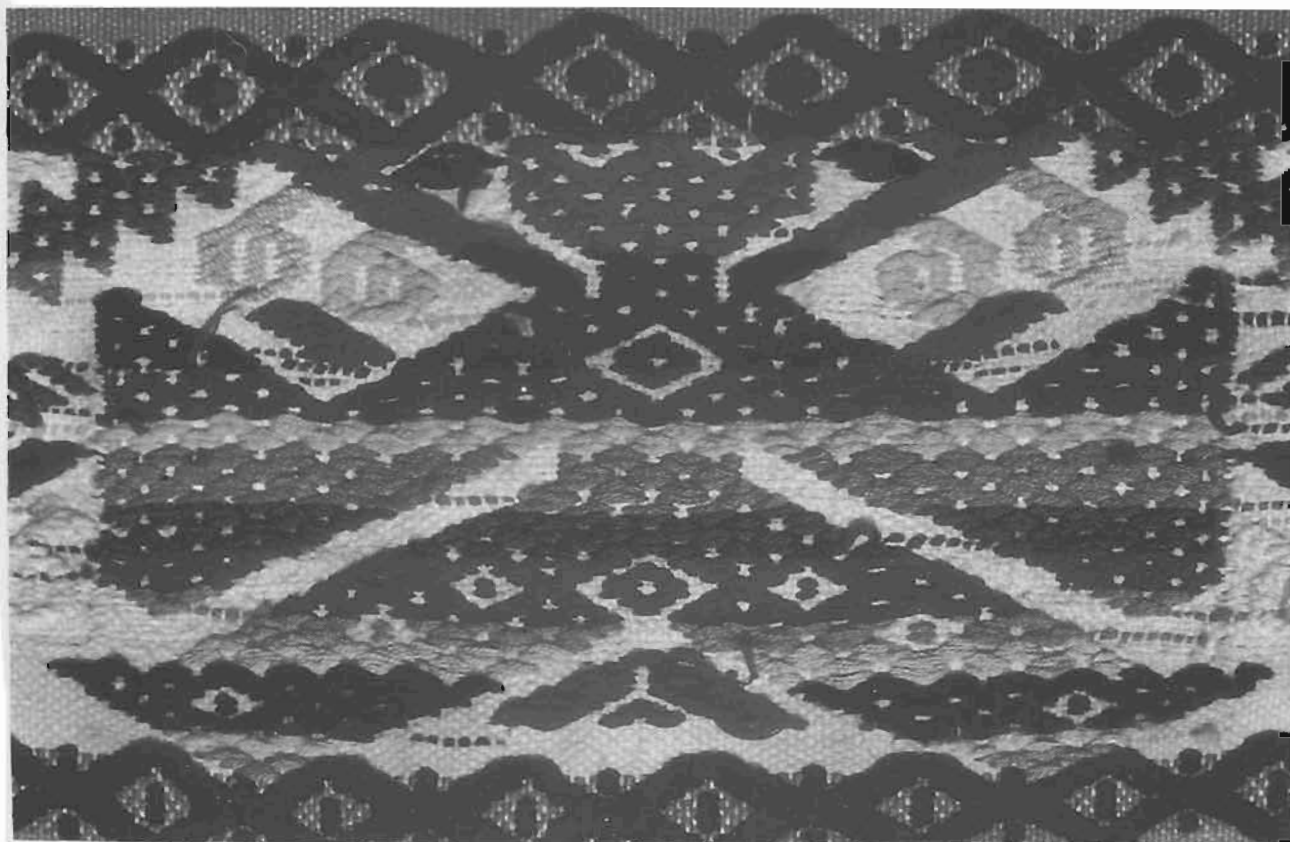
Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Chinanteco de Ojitlán



# Libro del Adulto

## Población Chinanteca

### Ojitlán



# SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

## INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

**Libro del Adulto**  
**Población Chinanteca, Ojitlan, Oaxaca**

**Coordinación técnico-  
pedagógica**

Patricia Ramos Méndez  
Velia López Castañeda  
Nieves Noriega Arjona

**Asesoría lingüística**

María Teresa Pardo  
Mario Salgado Ruelas  
Nieves Noriega Arjona

**Desarrollo de contenidos**

Eusebio López Hernández  
Francisca Ramos García  
Eslava Procopio Morales  
Emiliano Pérez Morales  
Virginia Avendaño  
Galindo Fercano H.  
Alicia Barabas

**Autores**

Jorge Bautista Pérez  
Reyna Felipe Jiménez  
Bartola Morales García  
Juan Morales Sabino  
Juventino Silva Escobar  
Estanislao Bejarano L.

**Producción editorial**

J. Alberto Rivera Sánchez

**Diseño gráfico**

Guillermo Ruíz Contreras  
Luis Huitrón García  
Enrique Flores Zárate  
José Luis Neyra Alvarado  
Carlos Ramírez Benítez  
Pilar Rodríguez López  
Sonia T. Ruíz Contreras

**Ilustraciones**

Rafael Delgado Rangel  
Carla M. Ibarra Ortiz

**Fotografía**

Luis Villaseñor Valadez

**Cuidado de la edición**

Javier García Manzano  
Julio C. Tovar Hernández  
J. Antonio Romo Arellano

Agradecemos al profesor Héctor Flores Ortiz por los apoyos logísticos brindados.

Este material fue elaborado con la participación de las oficinas estatales de las instituciones siguientes: INI, INAH, CIESAS, Culturas Populares, Depto. de Educación Indígena de los Servicios Coordinados de Educación Pública en el Estado de Oaxaca.

© 1997 Instituto Nacional para la Educación  
de los Adultos, INEA.

Francisco Márquez No. 160, Col. Condesa,  
México, D.F., C.P. 06140  
Reimpresión 2004

Esta obra es propiedad intelectual de su autor  
y los derechos de publicación han sido  
legalmente transferidos al INEA. Prohibida su  
reproducción parcial o total por cualquier medio,  
sin autorización escrita de su legítimo titular de  
derechos.

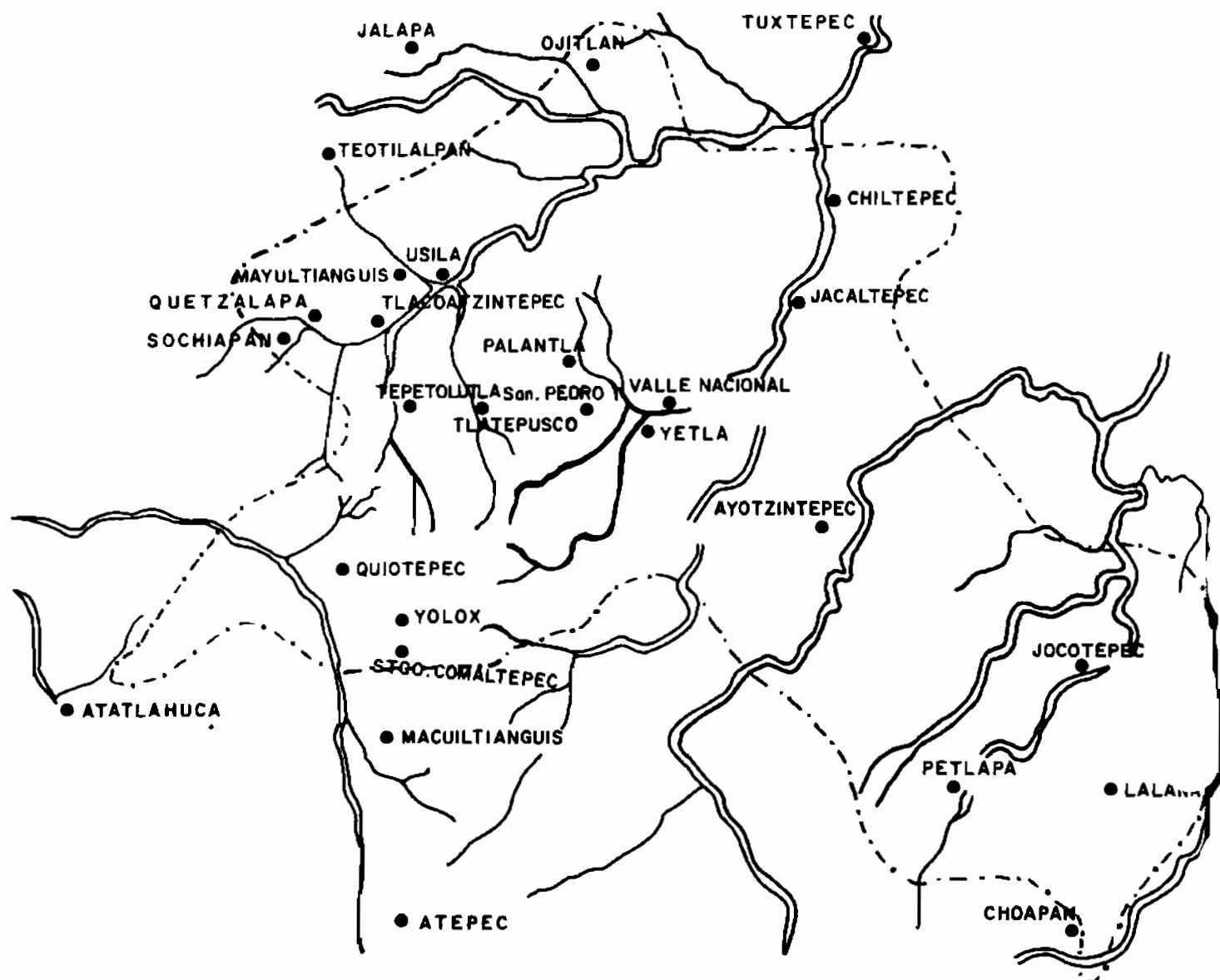
## INDICE

Lección 1	9
Lección	13
Lección 3	31
Lección 4	49
Lección 5	59
Lección 6	73
Lección 7	89
Lección 8	101
Lección 9	113
Lección 10	127
Lección 11	141
Lección 12	153
Lección 13	179

yi majä lĩĩ' jmö' jña sť'  
jujmi ki' tsa kö wĩ



# lalalt' i te' jna'



Lea al adulto el enunciado e invítelo a reconocer la región de la Chinantla.

jna' l̥ tsa kö w̥ tsa te'jna' lö i t̥i'  
ñikuʔ' kia j̥ni na j̥ná l̥ lö' tsa le'e jujmi



Lea al adulto el enunciado e invítelo a observar el mapa del país y el Estado.

la j̥ tsa kö w̥, tsa t̥i wo t̥is̥i̥  
 kö ch̥ä tsa rö j̥na', ts̥ä j̥mä nata t̥is̥i̥  
 w̥i i̥a' a j̥m̥i t̥ te' j̥na'



Lea el texto e invite al adulto a observar y comentar sobre la manera en que la vida de los chinantecos cambió a raíz de la construcción de la presa. Pida al adulto que practique en el cuaderno de ejercicios en la página 5.

elasit

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Enseñe al adulto la manera de escribir su nombre completo, pídale que lo escriba varias veces en los renglones y al terminar que continúe practicando en la página 8 del cuaderno de ejercicios.



ma



je



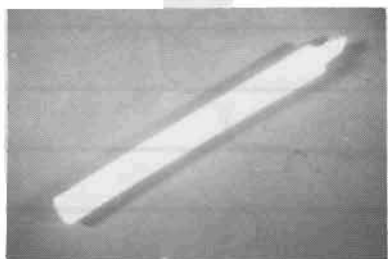
li



jo



ju



ki



ø

Pida al adulto que vea las ilustraciones y diga el nombre de lo que se representa. Después oriéntelo para que encierre en un círculo la vocal de cada palabra. Continúen practicando las vocales en la página 9 del cuaderno de ejercicios.



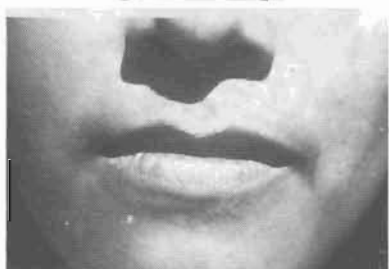
o \_



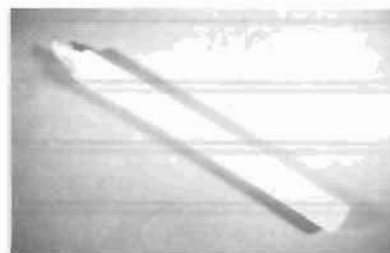
\_ a



\_ k



\_ a



j \_



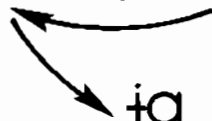
\_ a



\_ a

notar el sonido de las consonantes 'Y' y 'K'. Pida al adulto que observe las ilustraciones y diga el nombre de lo que se representa. Después escriba las vocales que hacen falta para completar las palabras.

a e ø i t o u



é

e

éé

t

t

ø

øa

Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal lines for tracing and writing practice.

Invite al adulto a leer las palabras y a comentar su significado. Hágale notar la forma de leer y escribir los tonos. Al terminar pídale que practique en el cuaderno de ejercicios en la página 11

## Lección 2



je kuɬ jĩ

je

kuɬ

jĩ

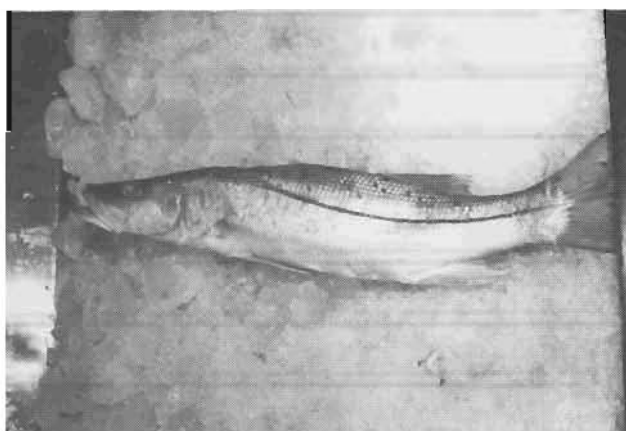
Invite al adulto a leer con usted varias veces el enunciado, haciendo notar el sonido de las consonantes "j" y "k". Pídale que comente el significado de cada palabra y la escriba varias veces en los renglones siguiendo la muestra. Después pregúntele qué cultiva para que platicuen al respecto.



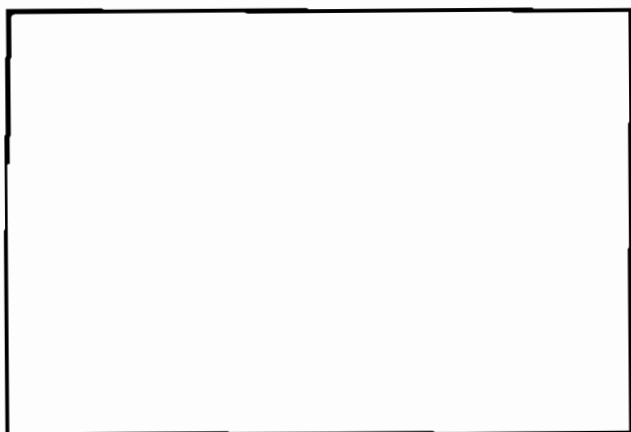
je



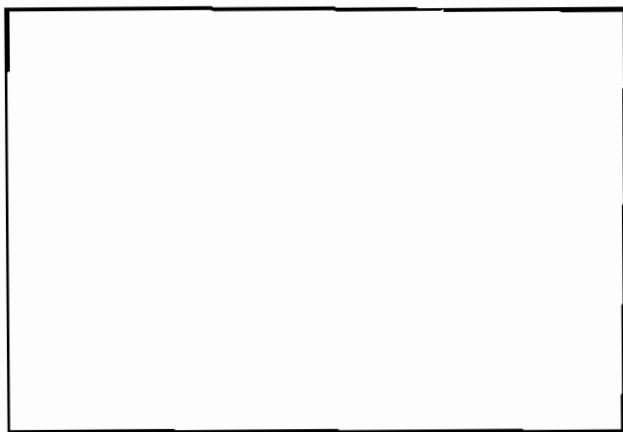
jo



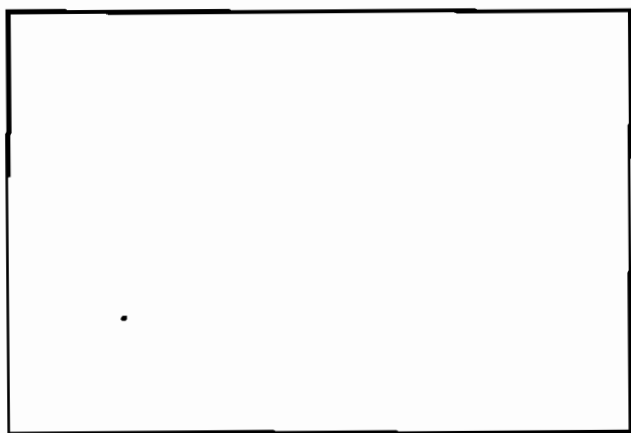
Ayude al adulto a leer las palabras que nombran lo que se representa en las primeras ilustraciones. Después pídale que escriba las palabras debajo de las ilustraciones restantes. Continúen practicando la escritura de la "j" en la página 13 del cuaderno de ejercicios.



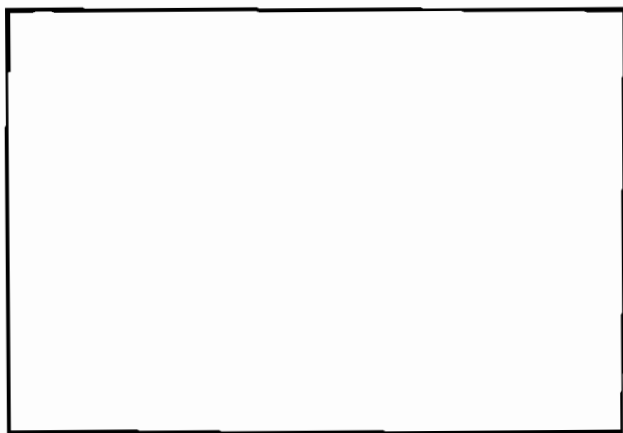
jú



ju



juo



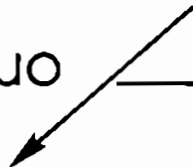
ju+

Pida al adulto que lea las palabras. Después oriéntelo para que dibuje en los recuadros lo que significan.

a i t o u e ø



a i t o u e ø



ejía \_\_\_\_\_

ejuo \_\_\_\_\_

jit \_\_\_\_\_

ejêjõ \_\_\_\_\_

eje \_\_\_\_\_

jejut \_\_\_\_\_

juã \_\_\_\_\_

ejut \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

jõa \_\_\_\_\_

ejua \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ayude al adulto a formar palabras uniendo la "j" con las vocales. Oriéntelo para que escriba a la derecha las palabras que lleven tono alto, en medio las de tono medio y a la izquierda las de tono bajo. Continúen practicando en la página 14 del cuaderno de ejercicios.

j

ó

j

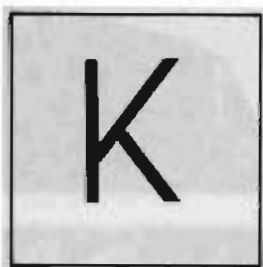


i

j



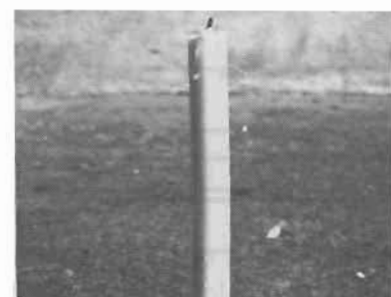
Pida al adulto que lea las palabras escritas a la derecha y después las de la izquierda para que compare y distinga el sonido de las vocales nasales. Hágale notar que al decir estas vocales el aire sale por la nariz y este sonido se representa escribiendo dos puntos (diéresis) sobre la vocal. Si es necesario invítelo a leer las palabras con vocales nasales tapándose la nariz para que note que al hacerlo ya no puede decir las vocales. Pídale que escriba la palabra que corresponde a las últimas ilustraciones y practique en la página 15 del cuaderno de ejercicios.



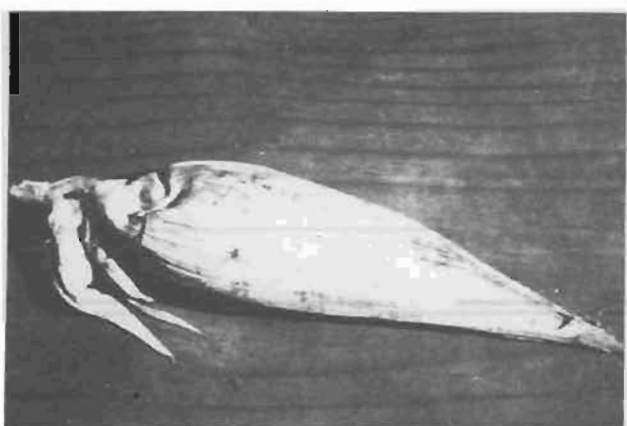
kuñ



kä



Invite al adulto a aprender y reconocer la letra "k". Pídale que vean las dos ilustraciones y lea las palabras para que distinga su sonido, después oriéntelo para que escriba lo que corresponde junto a las ilustraciones restantes. Continúen practicando en la página 16 del cuaderno de ejercicios.



Pida al adulto que escriba el nombre de lo que se representa en los dibujos

a i t u e o ø

k

ä i t ü ë ö ø

kä ikua kö

ekuó kua kö

kí kuoa

kuá ekua

ku†

Invite al adulto a formar palabras uniendo la “k” con las diferentes vocales que se enlistan. Después oriéntelo para que las anote a la izquierda, en medio o a la derecha dependiendo del tono como se muestra en los ejemplos. Al terminar ayúdelo a leer lo que escribió. Continúen practicando en la página 18 del cuaderno de ejercicios.



jokuá \_\_\_\_\_ jukua \_\_\_\_\_

kuajut \_\_\_\_\_ kuakö \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

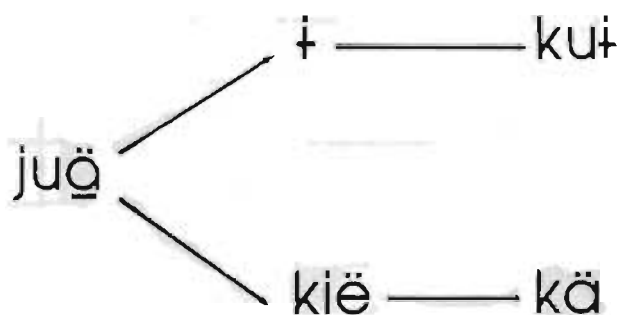
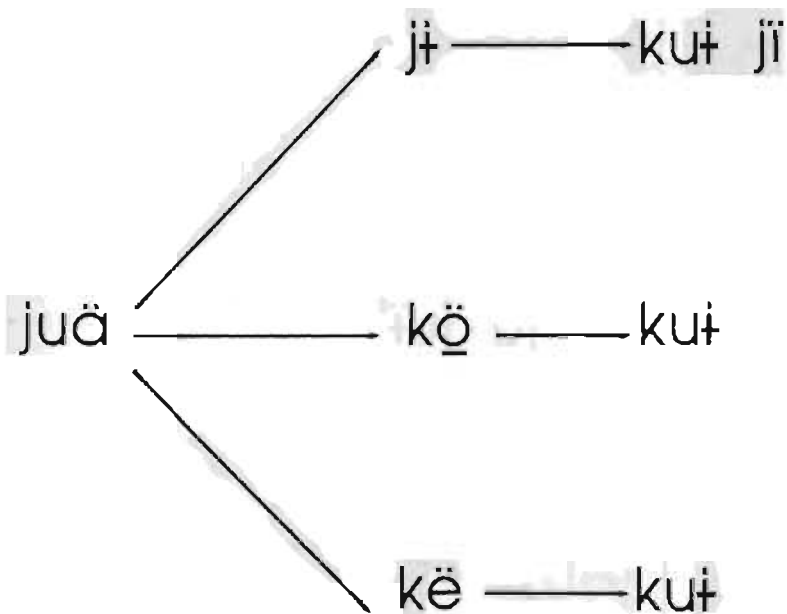
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Pida al adulto que observe la ilustración y escriba el nombre de lo que se representa. Después ayúdelo a leer las palabras e invítelo a escribir otras 4 utilizando "j" y "k". Al terminar pídale que lea lo que escribió y practique en la página 19 del cuaderno de ejercicios.

	jó	jejó
je		

Ayude al adulto a leer el ejemplo y pídale que comente su significado. Hágale notar que la palabra “je” al unirse con otras forman ideas más grandes. Oriéntelo para que escriba en los renglones otras ideas siguiendo el ejemplo.



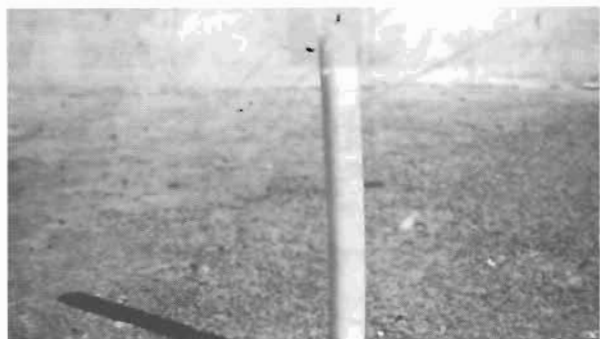
Invite al adulto a aprender la forma de unir palabras para escribir enunciados y expresar ideas más completas. Pídale que junto con usted lea cada enunciado y comente lo que significa. Después animelo a que los lea él solo y platique sobre lo que él cultiva. Continúen escribiendo enunciados en la página 21 del cuaderno de ejercicios.



kö kɨ



jä jũ juʔ



kö \_\_\_\_\_



jä \_\_\_\_\_



Oriente al adulto para que complete los enunciados escribiendo las palabras que expresen lo que se representa en las ilustraciones.

kuɬ

eji

kä

já

jo

je

kĩ

kä eji

Invite al adulto a formar enunciados uniendo con una raya las palabras de la izquierda que se relacionen con las de la derecha por su sabor, color, tamaño, etc. y pídale que los escriba en los renglones. Al terminar continúen practicando en la página 22 del cuaderno de ejercicios.

jö jî kut jî

jö \_\_\_\_\_ kut

jö \_\_\_\_\_ kut



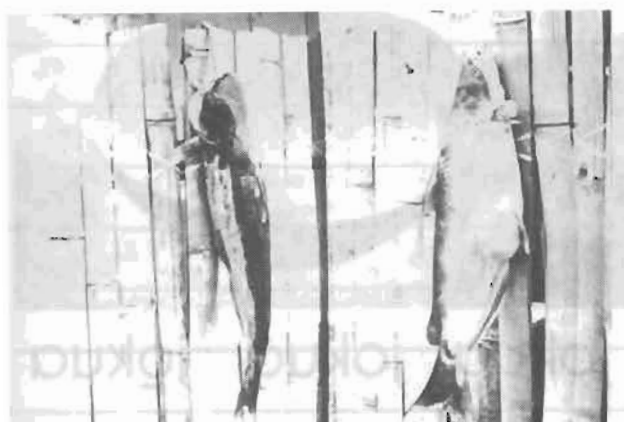
juä ajî jö

juä \_\_\_\_\_ je

juä \_\_\_\_\_ je



Invite al adulto a practicar la escritura de enunciados. Pídale que se fije que la palabra que cambia es la acción que realiza la persona de quién se habla. Orientelo para que escriba la acción que complete la idea de acuerdo con las secuencias de las ilustraciones.



juä \_\_\_\_\_ kuŋ jĩ

ju ajä jä \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ kë kuŋ jĩ

Orienta al adulto para que lea cada uno de los enunciados escritos y los complete escribiendo lo que corresponda según se muestra en las ilustraciones. Pídale que practique en la página 23 de su cuaderno de ejercicios.



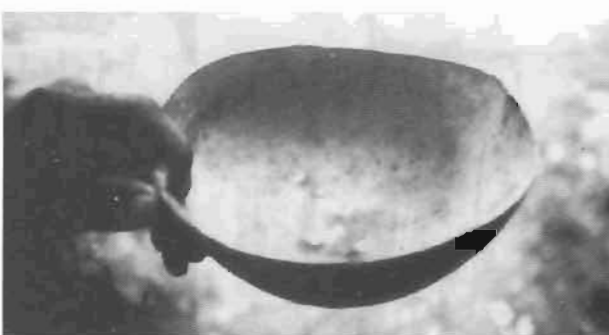
kuá      kua      küa



jü      ju      jü



ëkua      eköa      eköä



jokua      jokuá      jokua



kuü      küü      küü



ëkt      ëkt      ekt

Invite al adulto a ver cada ilustración y a leer las 3 palabras escritas debajo de ellas. Pídale que encierre en un círculo aquella que corresponda a lo que se muestra.

j

k

Pida al adulto que escriba las palabras con “j” y “k” que aprendió en esta lección para que vaya formando su diccionario. Continúen practicando en la página 24 del cuaderno de ejercicios.

A blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are 20 lines in total, starting from the top and ending near the bottom. The lines are thin and black.

## Lección 3



tuma ta miju tä ja'

tuma \_\_\_\_\_

ta \_\_\_\_\_

miju \_\_\_\_\_

tä \_\_\_\_\_

ja' \_\_\_\_\_

Invite al adulto a leer junto con usted el enunciado haciendo notar el sonido y la forma de escribir la "m" y la "t". Después pídale que escriba cada una de las palabras siguiendo el ejemplo y comente el significado de ellas.



a

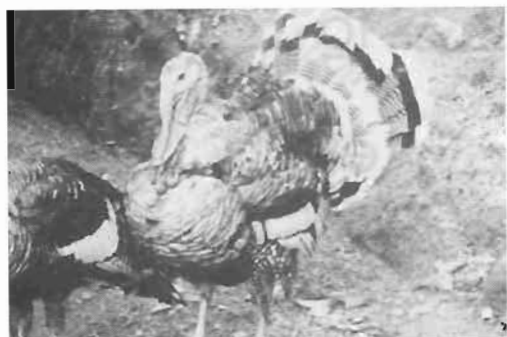


Invite al adulto a aprender la letra "f". Pídale que escriba las palabras que corresponden a cada ilustración y después que practique en la página 25 del cuaderno de ejercicios.



ö

o



u

ú



ä

a<sup>l</sup>



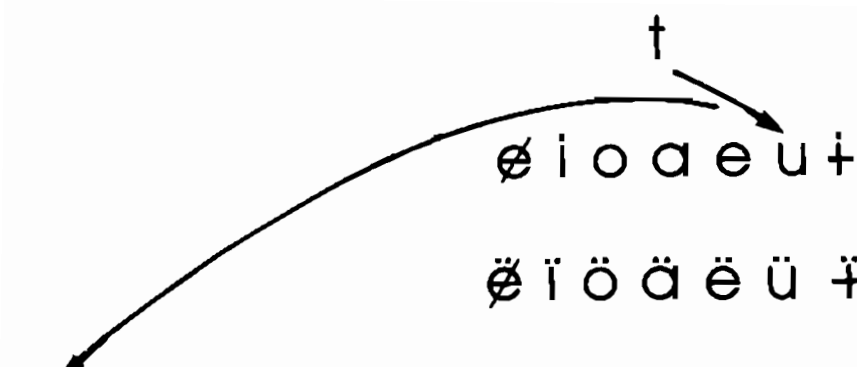
ö

ö

ö

ö

Pida al adulto que lea las palabras y encierre en un círculo la que signifique aquello que observa en cada ilustración.

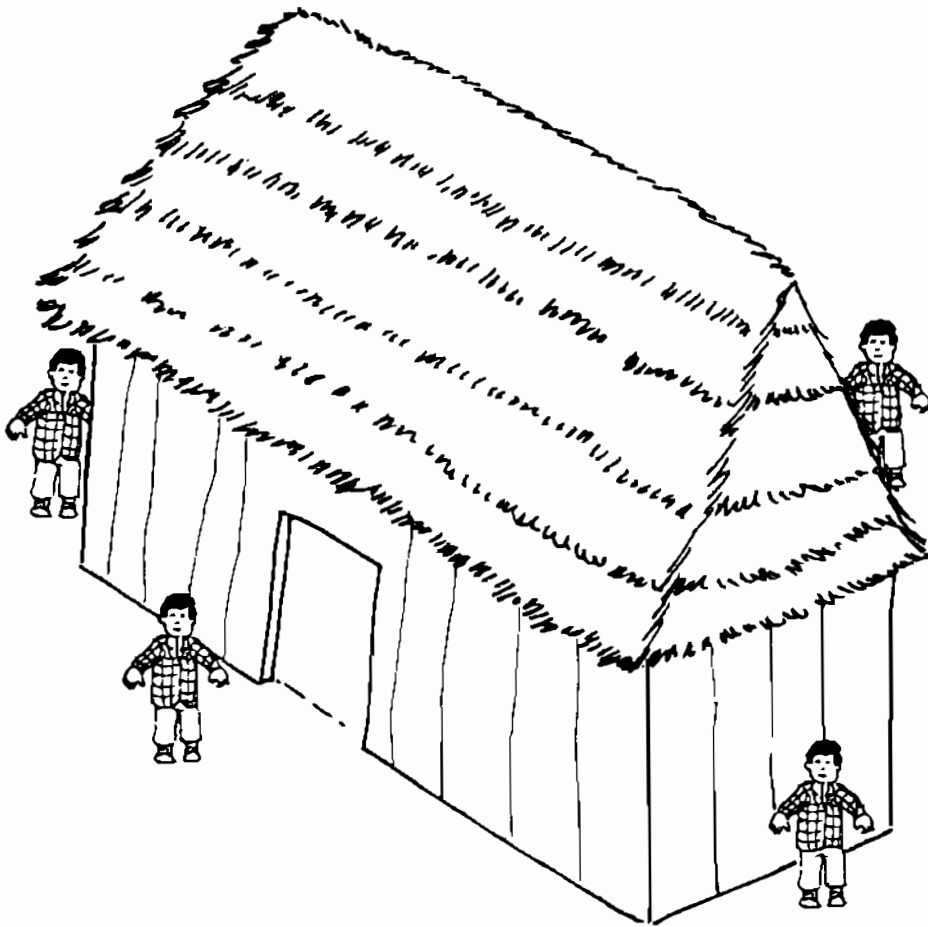


t  
 ø i o a e u t  
 ë ï ö ä ë ü ÿ

tú _____	tië _____	tö _____
eté _____	etö a _____	etö a _____
tá _____	tä _____	_____
tō _____	tï _____	_____
_____	tö _____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

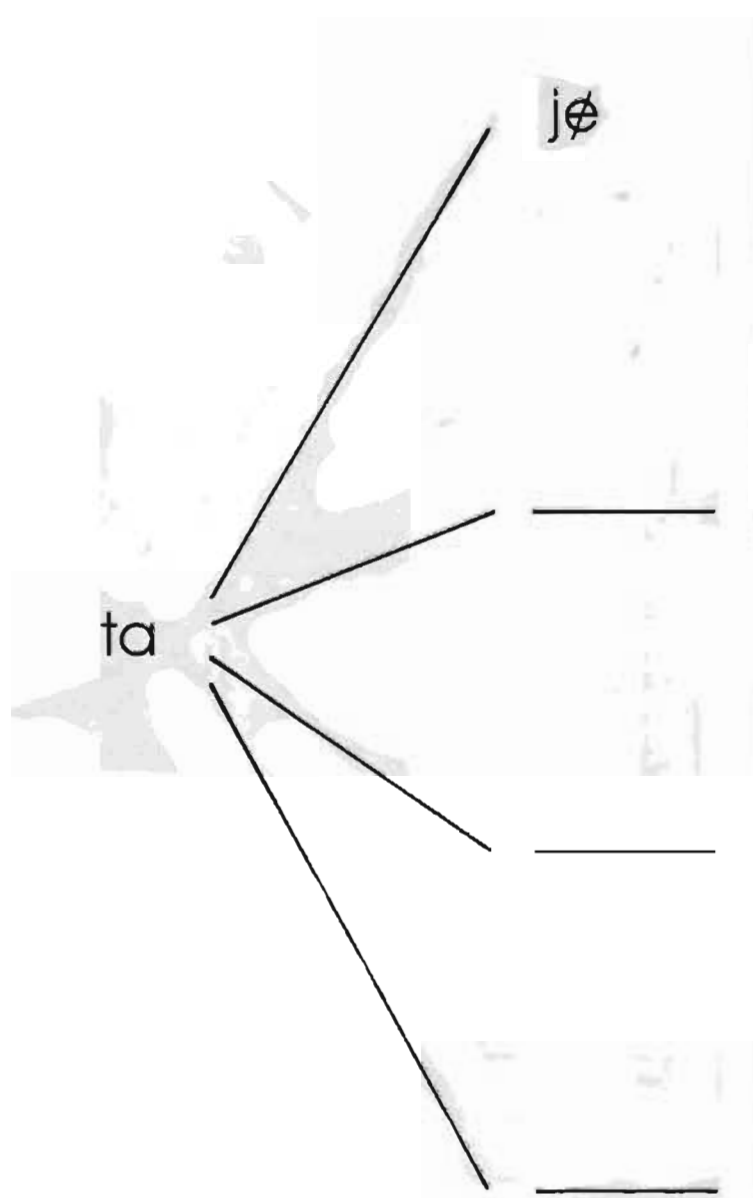
Oriente al adulto para que diga y escriba palabras uniendo la "t" con las vocales sencillas y nasales. Ayúdelo para que escriba correctamente los tonos y anote las palabras donde corresponda según el tono. Continúen practicando en la página 27 del cuaderno de ejercicios.

aji



Ayude al adulto a leer y comprender la pregunta que se hace;  
después pídale que escriba junto a la figura del niño la palabra que  
indica el lugar donde está, por ejemplo: afuera, adentro.  
Invítelo a que comente el significado de la palabra "¿?" y diga otros  
ejemplos de palabras que se forman con ellas.





Invite al adulto a leer el ejemplo y pídale que comente su significado. Hágale notar que la palabra "ta" al unirse con otras palabras que significan acciones se forman ideas más completas. Pídale que escriba la palabra que corresponda según se muestra en la ilustración.



ta

jú

ta'

ju'

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Pida al adulto que lea las dos palabras para que distinga el sonido de las vocales cortadas. Explíqueme que este signo (!) indica que hacemos un corte en la voz al terminar de decir la vocal. Invítelo a decir otros ejemplos y pida que los escriba en las rayas. Continúen practicando en su cuaderno de ejercicios página 29.

ä'

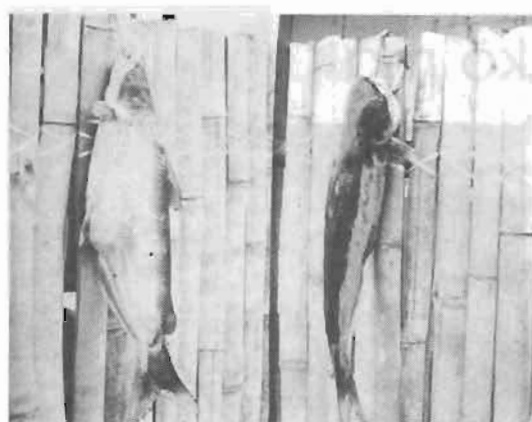
kä'

kö'

ja'to



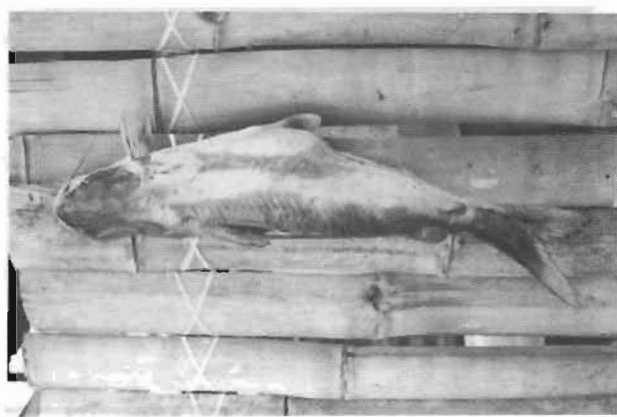
kó



ö juo



jä kua



Pida al adulto que lea las palabras que aparecen en la parte superior de la página y escriba debajo de cada ilustración la que complete correctamente el enunciado.



kö mā \_\_\_\_\_



kö mīju \_\_\_\_\_



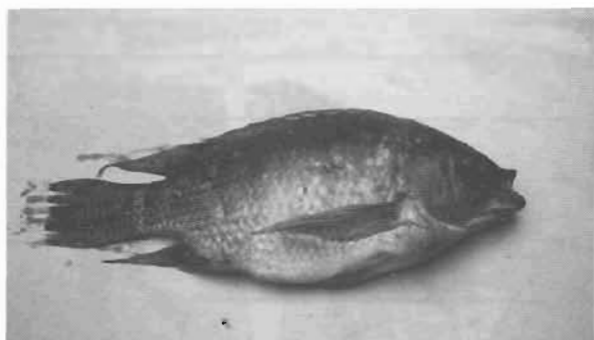
kö matī \_\_\_\_\_



jä mī' \_\_\_\_\_



jä \_\_\_\_\_



Oriente al adulto para que lea y complete los enunciados.  
Hágale notar el sonido y la forma de la letra "m". Continúen  
practicando en la página 30 del cuaderno de ejercicios.



kö ma

mata

maje'

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Ayude al adulto a escribir palabras que nombren objetos de madera o nombres de árboles utilizando "ma" y las letras hasta ahora aprendidas j, k, t y las vocales. Continúen practicando en la página 32 del cuaderno de ejercicios.

ja'

tä

ja' mĩ

tä mĩ

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Invite al adulto a escribir nombres de animales que pueda formar con las letras que conoce, oriéntelo para que a la izquierda escriba los nombres en masculino y a la derecha en femenino.  
Continúen practicando en la página 33 del cuaderno de ejercicios.

ma'



ma' ji'

---

ju kua



kua mi'

---

Invite al adulto a observar las ilustraciones y leer lo que está escrito. Después invítele a decir el nombre de los cerros y arroyos que conozca y a escribir aquellos que se formen sólo con las letras que ha aprendido. Al terminar pídale que lea todo el ejercicio.

tuma kö jō

tuma kiě jō



tuma ejil'i jō

tuma mākí jō

Invite al adulto a observar las ilustraciones y a leer los enunciados que las acompañan. Pídale que una con una raya la ilustración con el enunciado que describe lo que se muestra, como en el ejemplo.

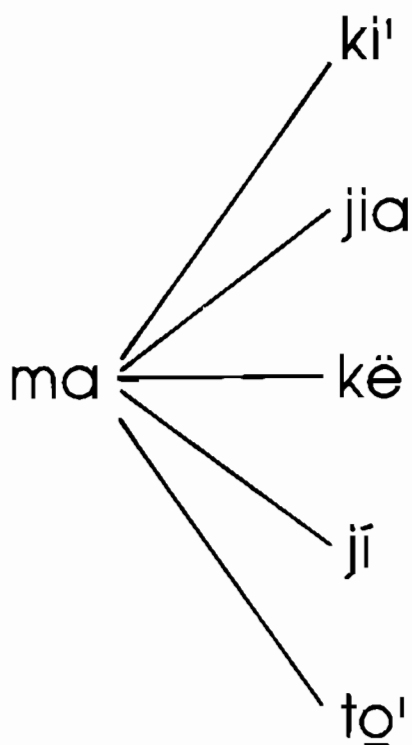
juṭ

makuṭ

mijö

jä

je



makuṭ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Invite al adulto a formar enunciados escribiendo las palabras que completan la idea correctamente. Al terminar invítelo a practicar en la página 34 del cuaderno de ejercicios.

mijö maji' je

majä mijö jä

maji' je kua'

makö ju' kë kua

Invite al adulto a leer los enunciados que aparecen y a que copie lo que usted escriba en el pizarrón. Al terminar pídele que lea lo que escribió y continúe practicando en la página 35 del cuaderno de ejercicios.

é ta ju

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Pida al adulto que lea la pregunta y responda escribiendo lo que  
tejen las mujeres en su pueblo.

[illegible]

Pida al adulto que escriba palabras con "t" y "m" que ha aprendido para hacer su diccionario. Continúen practicando en la página 36 de su cuaderno de ejercicios.

## Lección 4



m t ö juo kä'

mii

t

ö

juo

kä'

Orienta al adulto para que lea el enunciado. Hágale notar que ya conoce todas estas letras y que en esta lección repasará lo que ha estudiado y aprenderá otras vocales. Pídale que copie el enunciado y comente el significado de cada palabra.



kaa kiä kuu



mii tee



káä



túü



Invite al adulto a leer los dos primeros enunciados y hágale notar el sonido y la forma de escribir las vocales "alargadas"; después oriéntelo para que complete los restantes escribiendo las palabras que expresen lo que ve en las ilustraciones. Al terminar practiquen en la página 38 del cuaderno de ejercicios.



m



m

Pida al adulto que lea las dos palabras y comente su significado. Hágale notar la diferencia en el sonido entre las vocales alargadas y las vocales quebradas. Después pídale que escriba el nombre de los diferentes tipos de palma que utiliza en la región y del lado derecho el nombre de las hojas que utiliza para remedio o para comida. Continúen practicando en la página 39 del cuaderno de ejercicios.

möö

ka'a

iki'i

ju'i

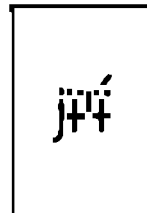
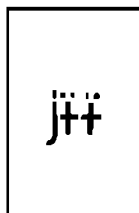
kuakë möö ju'i \_\_\_\_\_

kaa ku'u \_\_\_\_\_

ekö'ö ki'i \_\_\_\_\_

jä kuakë \_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que lea las palabras de arriba y escoja la que debe escribir para completar la idea de cada enunciado.



eku' mĩjää

ekú' mĩjää' \_\_\_\_\_

eku'u ikĩĩ

ekú'u ikĩĩ' \_\_\_\_\_

kaa tá taa

etä'a taa \_\_\_\_\_

etää' kuajut kiä

etä'ä kuajut kiä \_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que lea los enunciados. Hágale notar que algunas palabras que significan acciones, al formar con ellas preguntas las vocales se quiebran. Después invítele a responder con "sí" o "no" las preguntas que se hacen. Pida al adulto que practique en la página 32 del cuaderno de ejercicios.

ejuo

---

ekuo

---

etĩ'

---

kuĩ

---

tĩmi'

---

Pida al adulto que escriba una idea con cada palabra. Continúen practicando en la página 43 del cuaderno de ejercicios.

mo'o kī naḳṭ' kēo' kī' mii

tolokia ikö' mijö kiä káá

kiá ku iḳṭ' i' tú

túú tä' kuajụṭ kiä

mijö kiä mojö'

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Pida al adulto que lea los enunciados y escriba otros cuatro más que usted le dictará.

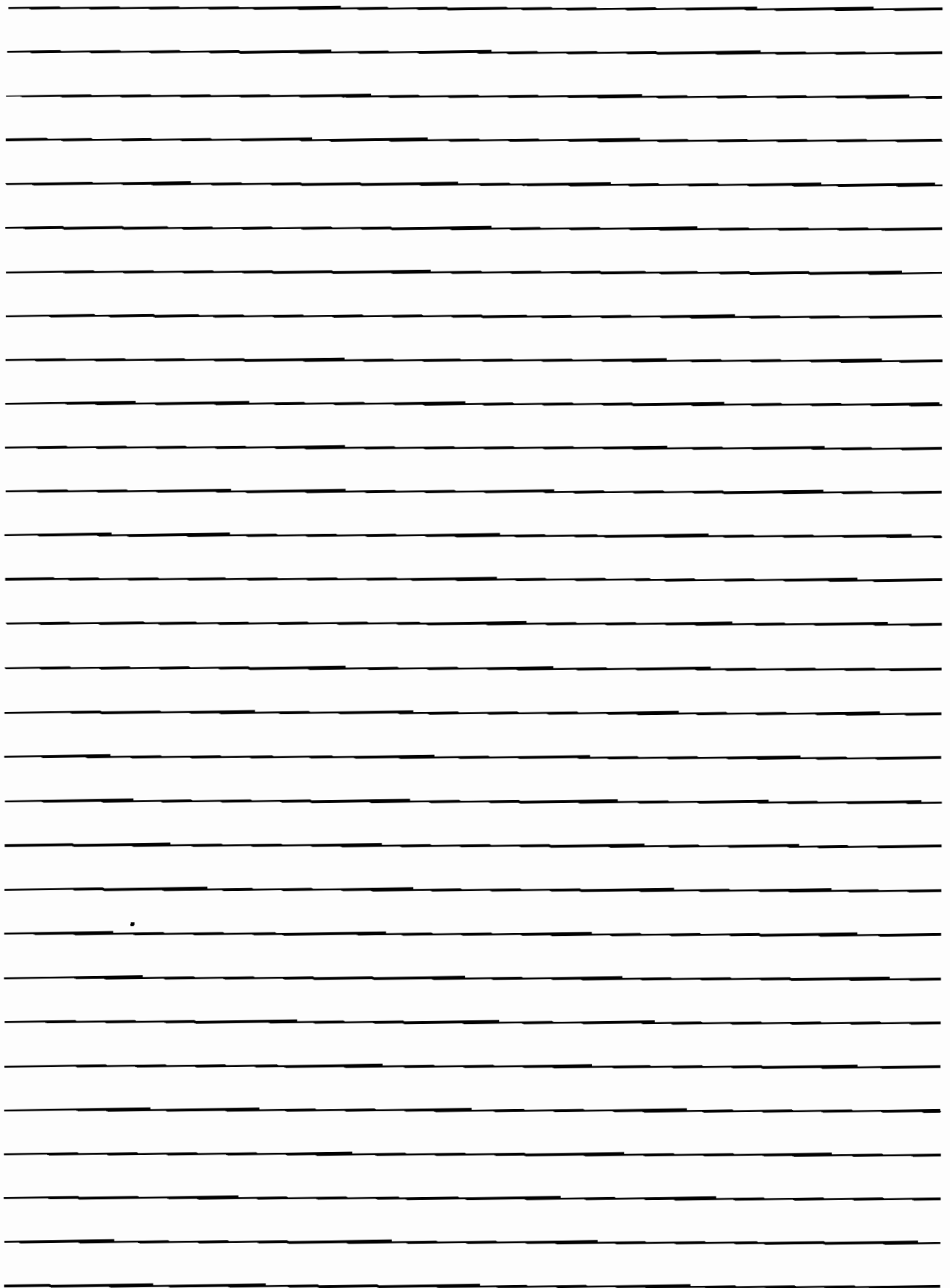
mīī ó' — tá  
ta  
ta'

ö kua k̥ — kui  
kuʈ  
kuʈ'i

jä kua ku' — mikut  
mikui

kajuʈ jüʈ' — kä  
kä  
kä

Invite al adulto a leer las palabras de la derecha y a que con una de ellas complete el enunciado. Al terminar invítelo a leer el ejercicio y a continuar practicando en la página 44 del cuaderno de ejercicios.



## Lección 5



ɪ' ä māmá'a esamö ajt e ó jejui

sɪ' \_\_\_\_\_

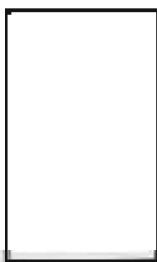
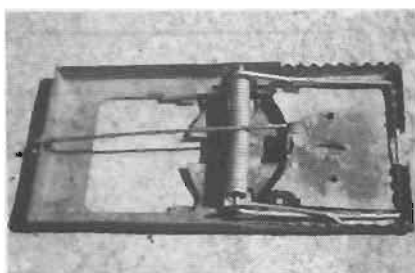
lä \_\_\_\_\_

e amö \_\_\_\_\_

ajt \_\_\_\_\_

e ó \_\_\_\_\_

Invite al adulto a leer junto con usted el enunciado. Háglele notar el uso y sonido de las letras "s" y "l" que aprenderá en esta lección. Pídale que escriba varias veces las palabras que tienen las letras que no conoce.




Oriento al adulto para que reconozca el sonido y la forma de la letra "I" escribiendo debajo de las ilustraciones de arriba, las palabras que correspondan. Después pídale que diga y escriba en los renglones otras palabras con "I". Continúen practicando en la página 47 del cuaderno de ejercicios.

é laa

tö

elá l̥

ejuo

ĩ ja' lää

lokua

elá l̥ ja'

eté

é laa

\_\_\_\_\_

e lá l̥

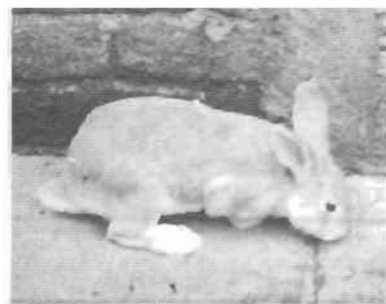
\_\_\_\_\_

ĩ ja' lää

\_\_\_\_\_

ela' l̥ ja'

\_\_\_\_\_



Pida al adulto que lea los dos ejemplos y comente el significado de las preguntas. Después invítelo a que responda escribiendo lo que es y alguna de sus características como color, tamaño de lo que se ilustra. Continúen practicando en la página 49 del cuaderno de ejercicios.

jä' ja' l̥



a lö' l̥



Oriente al adulto para que lea las preguntas y escriba lo que se les solicita. Háglele notar la escritura de los números y explíquele que los números se escriben de una sola manera sin importar si lo que se cuenta es objeto, animal o persona. Por ejemplo el número 1, sea kö o jä siempre se va a escribir 1. Esto sucede con la escritura de todos los números y para confirmarlo pídale que practique en la página 50 del cuaderno de ejercicios.

ja' t̥

\_\_\_\_\_

ja' lä

\_\_\_\_\_

ja' mi'

\_\_\_\_\_

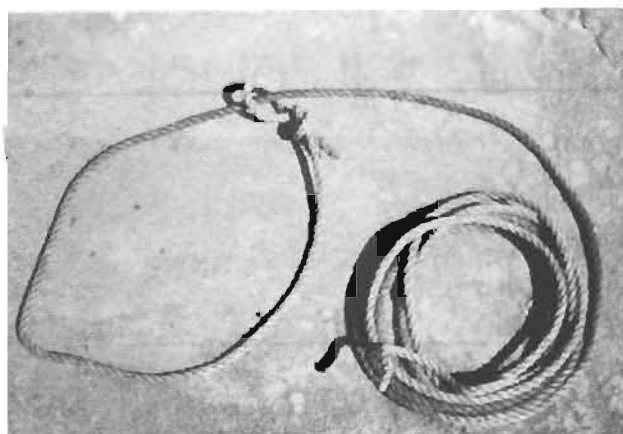
ja' tā

\_\_\_\_\_

ja' kä'

\_\_\_\_\_

Pida al adulto que lea los enunciados de la izquierda y después escriba en cada renglón de la derecha lo contrario a lo que se dice.



si



stt

---

---

---

---

---

---

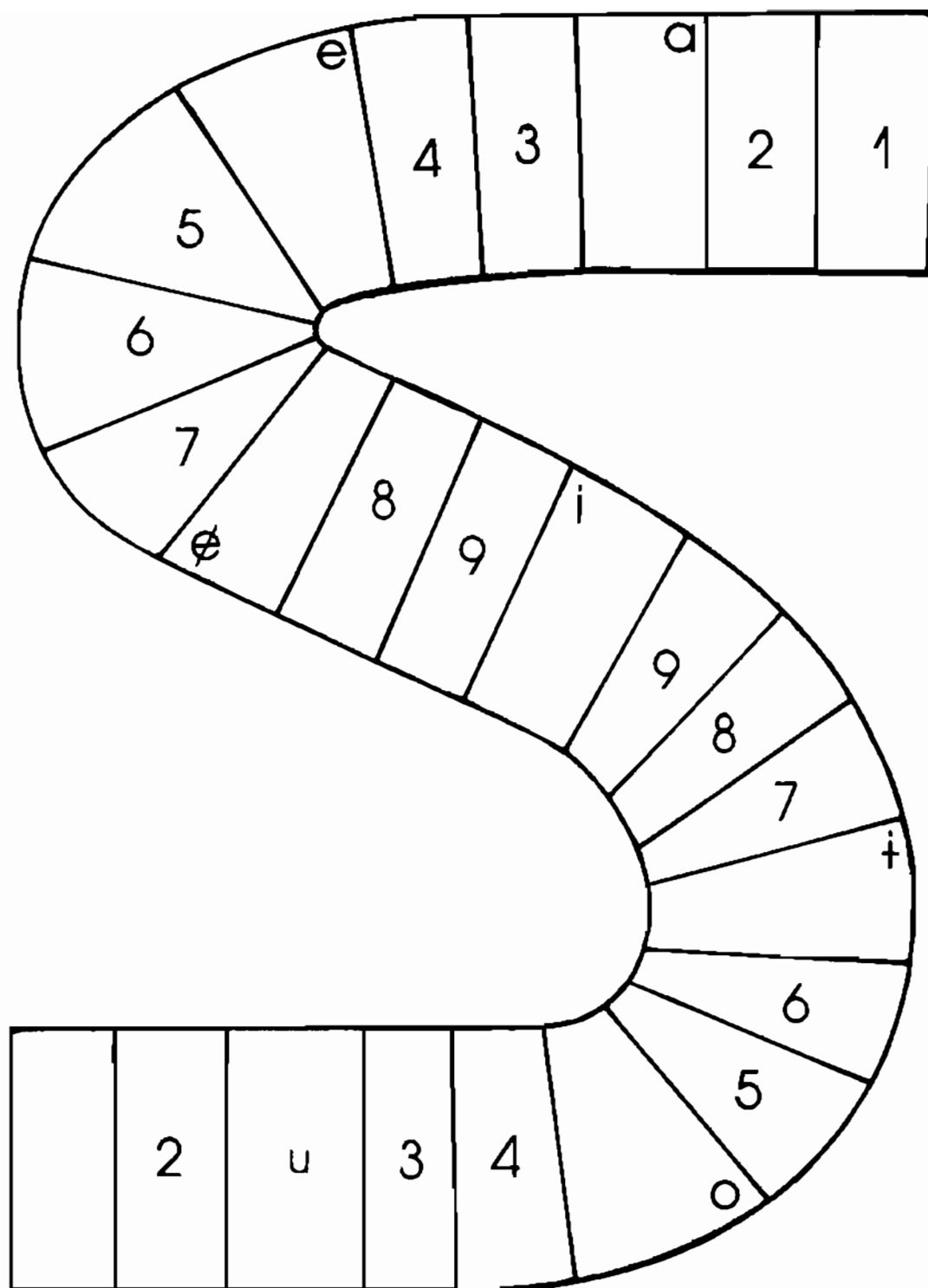
---

---

---

---

Orientar al adulto para que lea las palabras y reconozca el sonido y la forma de la "s". Después invítelo a decir y escribir otros ejemplos de palabras con esta letra y las que ha aprendido. Al terminar pídale que en el cuadro de la derecha escriba la letra que está aprendiendo y continúe practicando en la página 52 del cuaderno de ejercicios.



Invite al adulto a jugar. Lea las instrucciones en la página 33 de su instructivo.



lisí

Invite al adulto a escribir el nombre de las flores que conozca y que pueda formar con las letras que conoce



Pida al adulto que escriba el nombre de cada una de las partes de un telar.



ta' sö mä



tast

tajo

talaa

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Pida al adulto que escriba otras palabras que signifiquen acciones que la gente realiza y que lleven la letra "s". Al terminar continúen practicando en la página 54 del cuaderno de ejercicios.

sii kö malí kēma'

juť mokū masä'ä  
ma' jejuťlā

sēē kuō' kuajuť eku'

sila tā mījü



Ayude al adulto a leer y comprender los enunciados. Después pídale que escriba junto a cada ilustración el enunciado que se relacione con lo que se muestra. Invite al adulto a platicar cómo ha cambiado la venta de los productos de la región desde que hicieron la "Presa Cerro de Oro".

lajit esaló jejuť elaa maloa lailī: juikut

st̥ ilāā lajt̥ elə'a eku'u

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings visible.

Ayude al adulto a leer el enunciado y pídale que comente lo que dice. Invítelo a platicar cuántas de las cosas que producían ahora las tienen que comprar fuera de su pueblo y por qué razón. Después pídale que lea y responda a la pregunta escribiendo las cosas para comer que tiene que comprar. Es importante que diga y escriba las cantidades.

sit eló je kia'

ja' lee \_\_\_\_\_

ja' kilo \_\_\_\_\_

ja' möö \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

e mäa sit eló je kia'

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

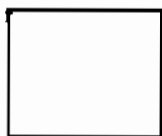
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que escriba los productos que produce y los que trueca o cambia para el alimento y uso de la familia.

sit̚ ju maña', ekiä -



Pida al adulto que escriba las palabras con “l” y “s” que aprendió en esta lección para ir formando su diccionario.

## Lección 6



a lä aita ajut

na lä

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Ayude al adulto a leer el enunciado. Hágale notar el sonido y la forma de las letras "n" y "ts". Después pídale que lea el segundo enunciado y escriba otros diciendo lo que hicieron "hoy".



i

oo

o

í

Pida al adulto que observe las ilustraciones y diga lo que se representa. Después oriéntelo para que lea las palabras y escriba la que corresponda debajo de cada ilustración. Al terminar pida que escriba en el recuadro en blanco la letra que está aprendiendo. Continúen practicando en la página 55 del cuaderno de ejercicios.

enař

enat

miná

nakut

ø

jøø

minakt

no

minř

kiä

sřř

nalo

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Oriente al adulto para que lea cada palabra y comente lo que quiere decir. Después pídale que escriba en el lado izquierdo aquellas que quieren decir cosas y del derecho las que significan acciones que la gente realiza.

sɪɪ ni ilaa eéa

sɪɪ ni etq' kɪ

Invite al adulto a leer las preguntas y oriéntelo para que comprenda su significado. Después invite al grupo a hacer un concurso de escritura. Usted señalará diferentes objetos, cosas, o personas que estén a su alrededor y él escribirá en la columna que corresponda lo que es y cómo es. Recuerde que sólo debe señalar aquellas cosas que lleven las letras que el grupo conoce. El ganador será quien escriba más. Continúen practicando en la página 58 del cuaderno de ejercicios.

sit ena' ilaa

na laa a



na laa o



na laa

Oriente al adulto para que lea primero la instrucción y comprenda lo que se le pide. Después invítelo a leer los 2 primeros enunciados, haciendo notar el sonido y la forma de la letra "ts" y que complete los 2 restantes escribiendo palabras con esa letra. Al terminar pídale que escriba en el recuadro la letra que está aprendiendo. Continúen practicando en la página 59 del cuaderno de ejercicios.

sit ni élaa tɛ'a tsalää



---



---



---



---

Invite al adulto a leer la pregunta y a que comente su significado. Después pídale que observe las ilustraciones y escriba de dónde es la gente que está en la fotografía. Practiquen en la página 61 del cuaderno de ejercicios.

nasi

na i

nasö

e o

sö

oo

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

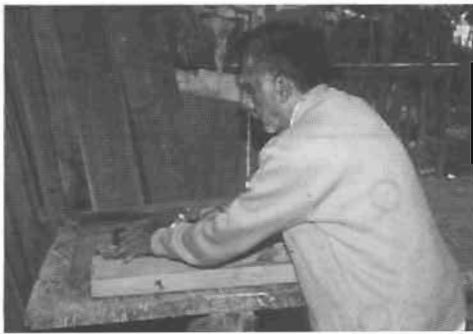
---

---

---

---

Invite al adulto a leer estas palabras y pídale que comente su significado. Después oriéntelo para que escriba otras palabras con "s" y con "ts". Continúen practicando en la página 63 del cuaderno de ejercicios.



tima

t<sub>sa</sub> m<sub>i</sub>

---



---



---



---



---



---



---



---

Oriente al adulto para que escriba los oficios o trabajos que realiza la gente de la comunidad. Recuerde que para escribir sólo deben utilizar las letras que el adulto conoce hasta ahora.

tša kuä

tša fi'

tšä t̩ä

\_\_\_\_\_

tša lä

\_\_\_\_\_

tša tso'

\_\_\_\_\_

tša lö

\_\_\_\_\_

tša jú

\_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que lea los enunciados de la columna izquierda y comente lo que significan. Después pida que a la derecha escriba lo contrario de lo que se dice.

laa tsa

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_

4 \_\_\_\_\_

5 \_\_\_\_\_

6 \_\_\_\_\_

7 \_\_\_\_\_

Invite al adulto a formar enunciados. Pídale que lea el que está escrito y oriéntelo para que escriba lo que hace la gente cada día de la semana.

sii í ki', jō ikiǎ ja'

tsi kiä tsoŋ

tsaita' kiä tsajuŋ

tsatso' tsamŋ kiä

ní ki' tsa ma' ja'

Orienta al adulto para que lea y comprenda la instrucción. Después pídale que lea los enunciados, comente su significado. Escriba 4 enunciados más con las palabras que indican que las cosas son: mías, tuyas, suyas o nuestras.

tsa matalä ta ná



ema ku'o jū ikä tsaji kuo

ema lä' tsa ta ti

ema toai' ki' tsa sa ti

tsa mĭ kiä tsatsó'

Invite al adulto a leer la pregunta y a que comente quienes eran las autoridades del pueblo. Después ayúdelo a que lea y comprenda cada enunciado y a que platique sobre el tema.

í tsa' talĭ tá ng

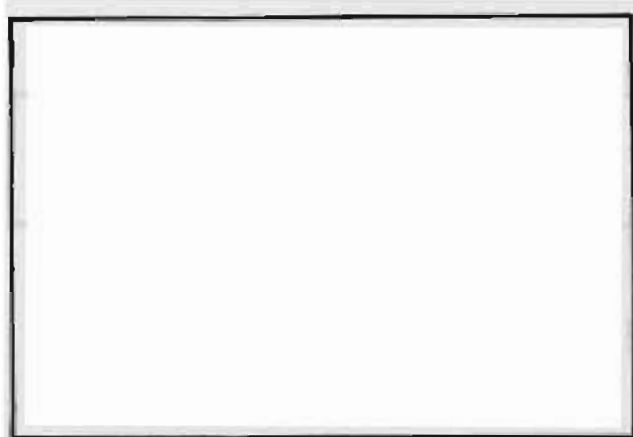
e lä maëa tsatsó tá nã

Invite al adulto a leer las preguntas y a que responda  
escribiendo quiénes son las autoridades actuales y cómo se nombran.

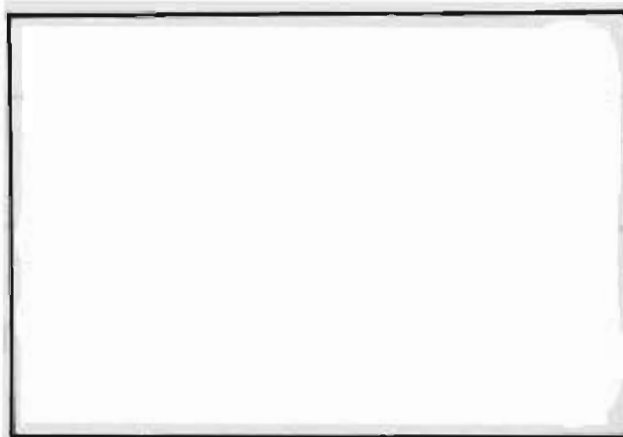
siñ el'a ñ

1

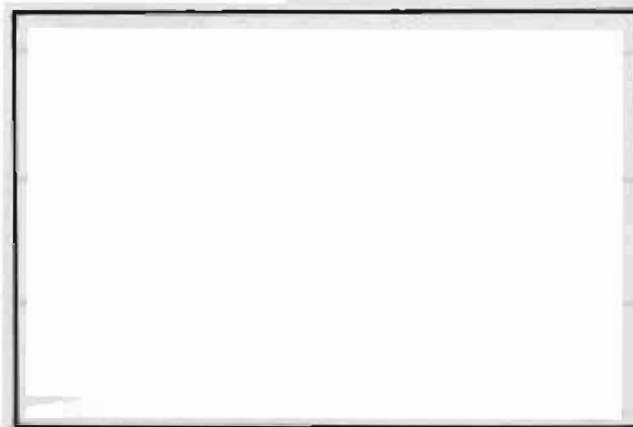
10



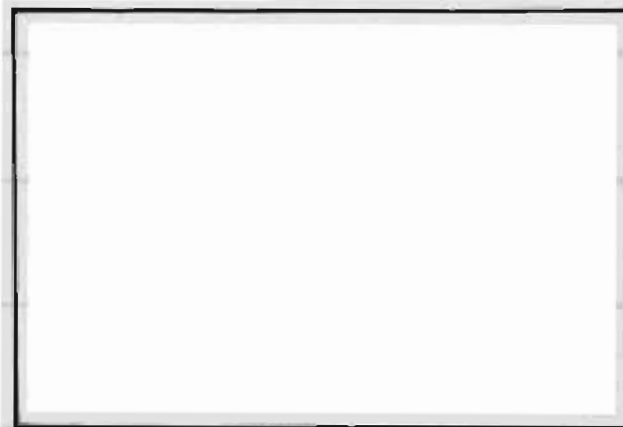
11



15



17



20

Oriente al adulto para que escriba los números del 1 al 10 y reconozca los del 11 al 20. Pídale que en los recuadros dibuje algo que represente la cantidad que el número señala. Continúen practicando en la página 64 de su cuaderno de ejercicios.

sit ilaa lö ju malt tti ekiä -

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Pida al adulto que escriba las palabras con "n" y "ts" que aprendió.

[illegible]

## Lección 7



ee a tä tsata í köjü

tsata í \_\_\_\_\_

tsa i \_\_\_\_\_

ï \_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que lea el enunciado. Hágale notar el sonido de las letras "ch" y "ñ" que estudiará en esta lección. Después pídale que lea las palabras de los renglones y diga otras más que lleven "ñ".

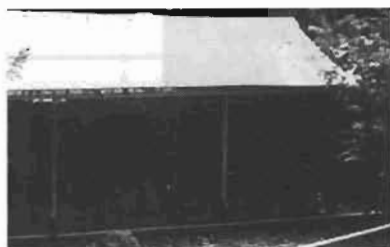
itá

itú'

it̥

it̥

i i'



sñ̥t̥ kuoñi tä' tsa jeju̥



ñijä ch̥í t̥iä mañi'

eti' ju̥t̥ \_\_\_\_\_

eki' naku̥t̥ \_\_\_\_\_

aji' ée tso̥t̥ \_\_\_\_\_

aji' tä' tsa atä tsoo \_\_\_\_\_

aji' kua tsaitä \_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que lea las palabras y comente su significado. Después pídale que vea las ilustraciones y lea los dos enunciados que las acompañan. Finalmente invítelo a leer las preguntas y a que las conteste escribiendo las palabras de arriba que correspondan. Continúen practicando en la página 67 del cuaderno de ejercicios.

	jĩ	ñajĩ
ña	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____

Invite al adulto a leer el enunciado y a comentar lo que significa. Hágale notar que al unir la palabra "ña" con otras que significan acciones se forman enunciados más completos. Pídale que escriba en los renglones otras palabras que signifiquen acción para que forme más ejemplos y al terminar invite al adulto a escribir en el pizarrón y a leer 2 de los enunciados que escribió. Continúen practicando en la página 68 del cuaderno de ejercicios.



jä atä i ä nakut tu é te' mikut

chitë kia ju ekiä

Oriente al adulto para que lea los primeros enunciados y distinga el sonido y la forma de la letra "ch". Después pídale que lea, comprenda la instrucción y escriba lo que se le solicita. Al terminar continúen ejercitando en la página 69 del cuaderno.

sii elää ju kiä

	lo'o	chilo'o
chi		

Indique al adulto que la palabra "chi" al juntarse con otras que significan acción, también forma ideas más completas. Invítelo a leer el ejemplo y pídale que escriba otros en los renglones. Al terminar pida que lea lo que escribió.

etsakə tsajejuʔ kuoñi ki' ñitʔ mʔ

lajʔ tsajejuʔ tsají ché ki'ñitʔ

maköñi nee ñitʔ ki' jejuʔ mʔ

Invite al adulto a leer los enunciados y a que escriba los otros 4 que le dictará.

ejua' ilaa

i kua tsali ta nalä tsajuina lí tá juŋ

chitë eali ju' ñi'

che

na

Oriente al adulto para que lea y comprenda la pregunta y los enunciados. Después pídale que escriba qué pasó ayer y qué pasó hoy en el pueblo. Al terminar continúen practicando en la página 70 del cuaderno de ejercicios.

ikua tsalitá na lä' tsajut tsatsatä tájut  
 lajt tsajejut tsatsaki' matsi kí stñi' ikua  
 tsotí

tajut

ekä tsataa

Invite al adulto a leer el enunciado y a que comente sobre lo que se dice. Después pídale que escriba las actividades para las que hacen tequio y las que hacen mano vuelta.

ejua' ilaa

sĩñĩ kuoñĩ tä' tsa jejut

köchä tsa te'e sĩñĩ ñĩĩ ki'

chitë ela'lt sĩñi'i

Oriente al adulto para que lea y comente los enunciados y escriba lo que se indica. Al terminar pida que lea lo que escribió.

ejua' ilaa

laj̃ tsatañi tä' jejũ tä köju majä tia  
kuu elaa eku' s̃j̃öa ejä k̃ä k̃ä tast̃ la il̃  
esä'ä ma'.

t̃sa jũ tsam̃ tä'ä jejũ matä' kö ju,  
majä tia iñ̃ m̃ju ikuoa emö'ö majä  
limä takí'a.

Oriente al adulto para que lea y comprenda los textos. Después invítelo a comentar para qué se organizan o necesitan organizarse en su comunidad. Continúen practicando en la página 71 del cuaderno de ejercicios.

1	2	3	4						
11	12	13							
21	22								
31									
41									

Oriento al adulto para que aprenda a escribir los números del 1 al 50. Invítelo a que siga practicando en la página 72 de su cuaderno de ejercicios.



## Lección 8



e á m̃ í a m̃ t̃ o tsa kiä

Oriente al adulto para que lea el enunciado. Háglele notar que en algunas palabras la "j" se escribe antes de "m", "n", "ñ" y "l" para representar un sonido especial. Pídale que lea las palabras con estas consonantes modificadas, las escriba en los renglones y diga otros ejemplos.

chitë elasi' tjuo', tñi eku'tt




---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

Invite al adulto a escribir lo que se indica. Después pídale que a la izquierda escriba los nombres de los ríos que conoce y a la derecha los de las lagunas.

kö ju chit<sup>ó</sup> ilaa kiä ni majä ajmo kö ju kuo

o

ɬ

a

ɬ'

sɬ ó

ejma jmɬ' jmo tsamɬ

Oriente al adulto para que lea las palabras y formen con ellas cinco enunciados más. Continúen practicando en la página 46 del libro.

m

mɪ

mɪkō

mokī

mi'

jema'

jm

jmɪ

jmɪkō

jmokī

jmɪ'

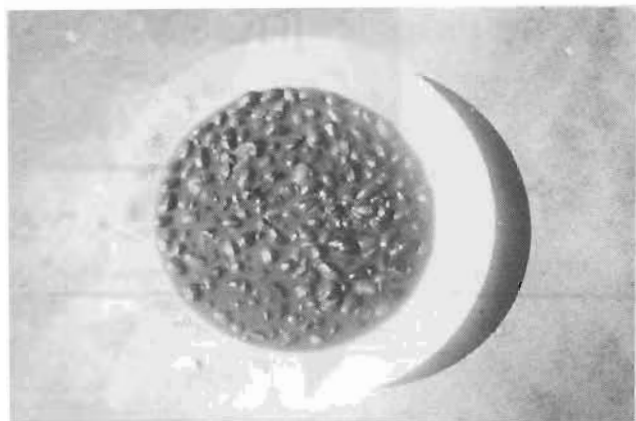
ejmá

Invite al adulto a leer la lista de palabras para que comparen el sonido de "m" y "jm", pida que cada uno diga y escriba un par. Continúen practicando en la página 77 del cuaderno de ejercicios.

sĥ ni elä ju tso jña

jña

lö emalt ñä



í

i tĩ

ä

a

chi ia

e tĩ'

Oriente al adulto para que lea las palabras y distinga el sonido de la "jñ" y "jn". Pídale que escriba otros ejemplos en los renglones. Continúen practicando en la página 78 del cuaderno de ejercicios.

jmo' ni jña sñ

siti

[illegible]

jnd

Pida al adulto que escriba junto a la palabra “yo” otras palabras que signifiquen acciones que él realiza normalmente. Al terminar continúen practicando en la página 79 del cuaderno de ejercicios.

chitë ejmo tsalä



tša chĩ' jmt'



Invite al adulto a leer la instrucción y a que escriba un enunciado diciendo lo que hacen las personas en las ilustraciones.

sĥ ni ejmo tsa nř

jna

ni'

tsajná

jnä'

Invite al adulto a leer las palabras y a que diga lo que quieren decir. Después pídale que escriba un enunciado con cada una de ellas. Continúen practicando en la página 80 del cuaderno de ejercicios.

jmo' ní jña sñ

jmi tsañijmo ju ijua tsamí ka tso jöa.

ekúa matí ka iä jú.

ejmoa jmi' mati aji' kuoa.

chitë lai jmö tsa tä' je jui kiä jú

chitë aji tä' tsa

Pida al adulto que lea las instrucciones y escriba lo que se le solicita.

chitë etá jmö tsamɪ, sɪmɪi jña tsañi'

Pida al adulto que lea' la instrucción y responda lo que se le solicita.

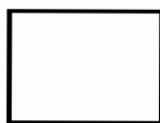
jmo' ni jña sñ

ejmā jmt' jmö tsa jejuť mati jmoa jmt' ki'  
sijo lailť exäa tsamť, jña ja'i kuoa jmt'  
lajť tsa jñatä', ekuoa, est' lailť eť'a.

sñ ejmā jmt' jmoajejuť

Pida al adulto que realice lo que se indica. Si es necesario explíquele que deberá leer el texto y escribir las fiestas que se celebran en el pueblo. Continúen practicando en la página 81 del cuaderno de ejercicios.

sĩ lajĩ ju alĩĩĩä ejña , , jña



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Oriente al adulto para que haga lo que dice en la instrucción y pase a la página 82 de su cuaderno de ejercicios.

## Lección 9



a a ku'u ki' tsa kö ï ejmoa siñi

a a ku'u

Invite al adulto a leer el enunciado y hágale notar el sonido y la forma de escribir la letra "x" y la "w". Oriéntelo para que reconozca que la palabra "axa" hace negativos los enunciados y pídale que practique su uso escribiendo en los renglones otros enunciados como el del ejemplo.

kiä kö ju natö i laa majä ajmo kö jukuo tuo

ma g'

ato

jä a

ma á

ano

exa \_\_\_\_\_ jejuť

jña \_\_\_\_\_ jmoa loñi

jña \_\_\_\_\_ tsia mikut

ejma jmt ki' \_\_\_\_\_

ĩ ku' mikut je \_\_\_\_\_

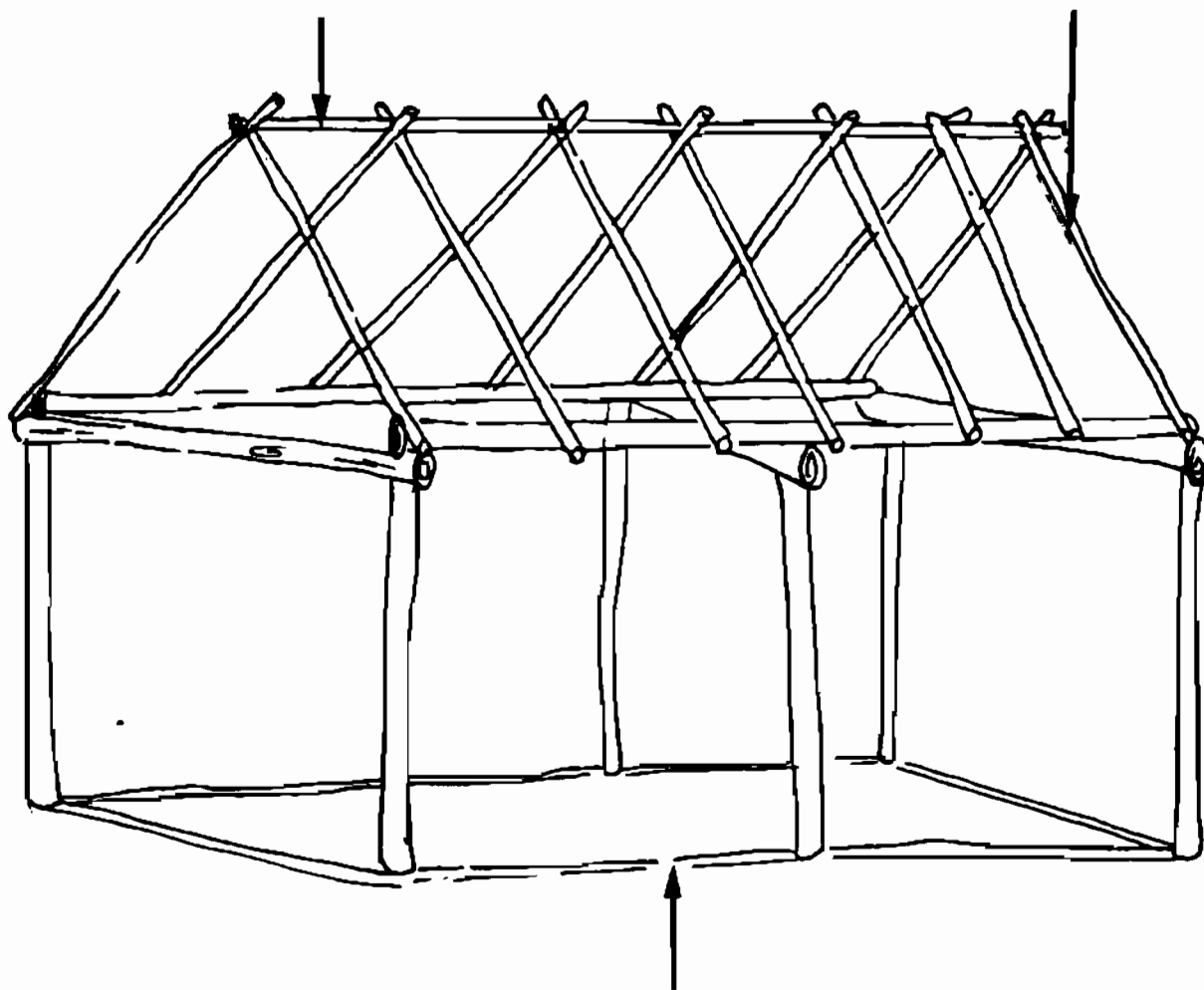
Oriente al adulto para que lea y comprenda la instrucción. Si es necesario explíquelo que deberá leer las palabras y escribir aquellas que completen correctamente los enunciados. Continúen practicando en la página 84 del cuaderno de ejercicios.

chitë ju lajt exa juñĩ etso jña uo'

Oriente al adulto para que lea, comprenda y haga lo que se le pide en la instrucción y siga practicando en la página 85 del cuaderno de ejercicios.

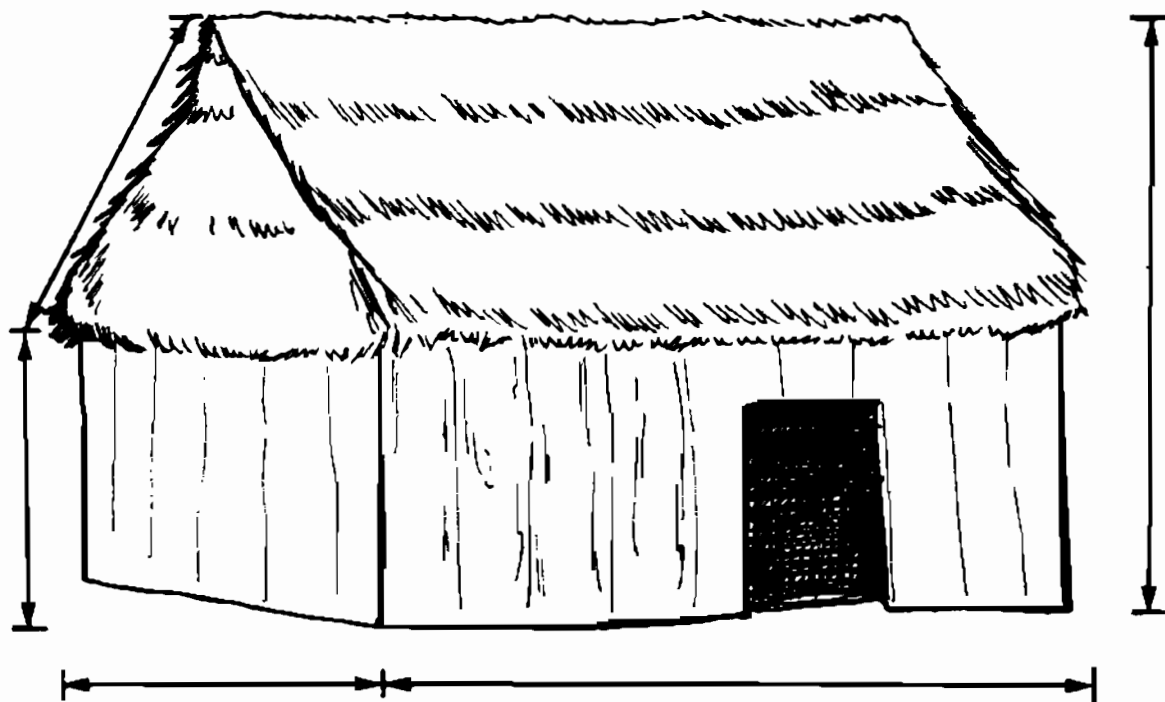
sĩñt̚ ki' tsa kō ð̚

chitē elaa sī ma ki' s̄ĩñt̚



Oriente al adulto para que lea el enunciado y reconozca el sonido y la forma de la letra "w". Pídale que escriba el nombre de las partes de la casa.

chitë ejña jmoa siñt jña alö k siñt kja'




Oriente al adulto para que escriba las medidas de largo, ancho, altura, etc. de una casa y en la parte inferior anote en la columna de la izquierda el nombre de los materiales que utilizan para hacer cada parte y a la derecha las cantidades que se usan para la construcción. Continúen practicando en la página 86 del cuaderno de ejercicios.

sī ju ekiä

majä lichī ju kuó natö tīuo

jña chi ĩ chĩĩ'a sīĩt \_\_\_\_\_

ejña chĩĩ'a maxaa \_\_\_\_\_

echi ĩ kī' \_\_\_\_\_

eli jmo kuo' majé \_\_\_\_\_

ajī' tsa'a eki' \_\_\_\_\_

ajī' jmākuta iĩĩ' \_\_\_\_\_

Invite al adulto a seguir la instrucción y escriba palabras con “w” que completen la idea de los enunciados correctamente. Continúen practicando en la página 87 del cuaderno de ejercicios.

chitë ela' sī lajt enatö nt



Pida al adulto que escriba el nombre de las cosas que observa.  
Continúen practicando en la página 88 de su cuaderno de ejercicios.

jmo' ni elaa jua' ilaa

axa kuu xa kī tsa kö wī, tsi exa  
wī', wījī, witu', wījījī, chiwītū, mījmī,  
mījīni, kuojīni, exa est itä tsa ju jmi.

sī ni, exa kī' tsa kö wī

Oriente al adulto para que lea y comprenda el texto. Después pídale que responda a la pregunta que se hace.

chitë ela' lɪ' sɪñɪ ki'a

chitë ejña jmoa sɪñi'i

Pida al adulto que responda a las preguntas que se hacen.

jmo' ejua' ilaa

lajt tsa aa jmt imotä' at'a stñt  
kuonñi st wji chí, ejä jmoa stñt  
möö kojä, lajt tsa sat' jmt itä'  
stñt möö jmä'a tä'ä.

st nt ealt st matí a a jmt jejut kiä

Oriente al adulto para que lea el texto y comente qué problemas de vivienda surgieron a partir de la presa y cómo podrían resolverse.

Pídale que escriba la respuesta a la pregunta que se hace.

jmo' jña sñ

ekää taa jmoa sññ

jmñ' kuoa ijmoa sññ

lajñ tsa ku'u ijmoa sññi

chitë ni ejmöa jejuñ ki'a, mati alñ jmoa  
kö sññ

Oriente al adulto para que realice lo que se solicita en la  
instrucción.

jmo' ni jña sñ etso'o lñ lalaa

itì' ñijmñ jmatña la'jmajä tsa

lajñ tië te' inó jmaø kitsa jmo táje

tsalñ'tá maø kñ lajñ jejuñ inó

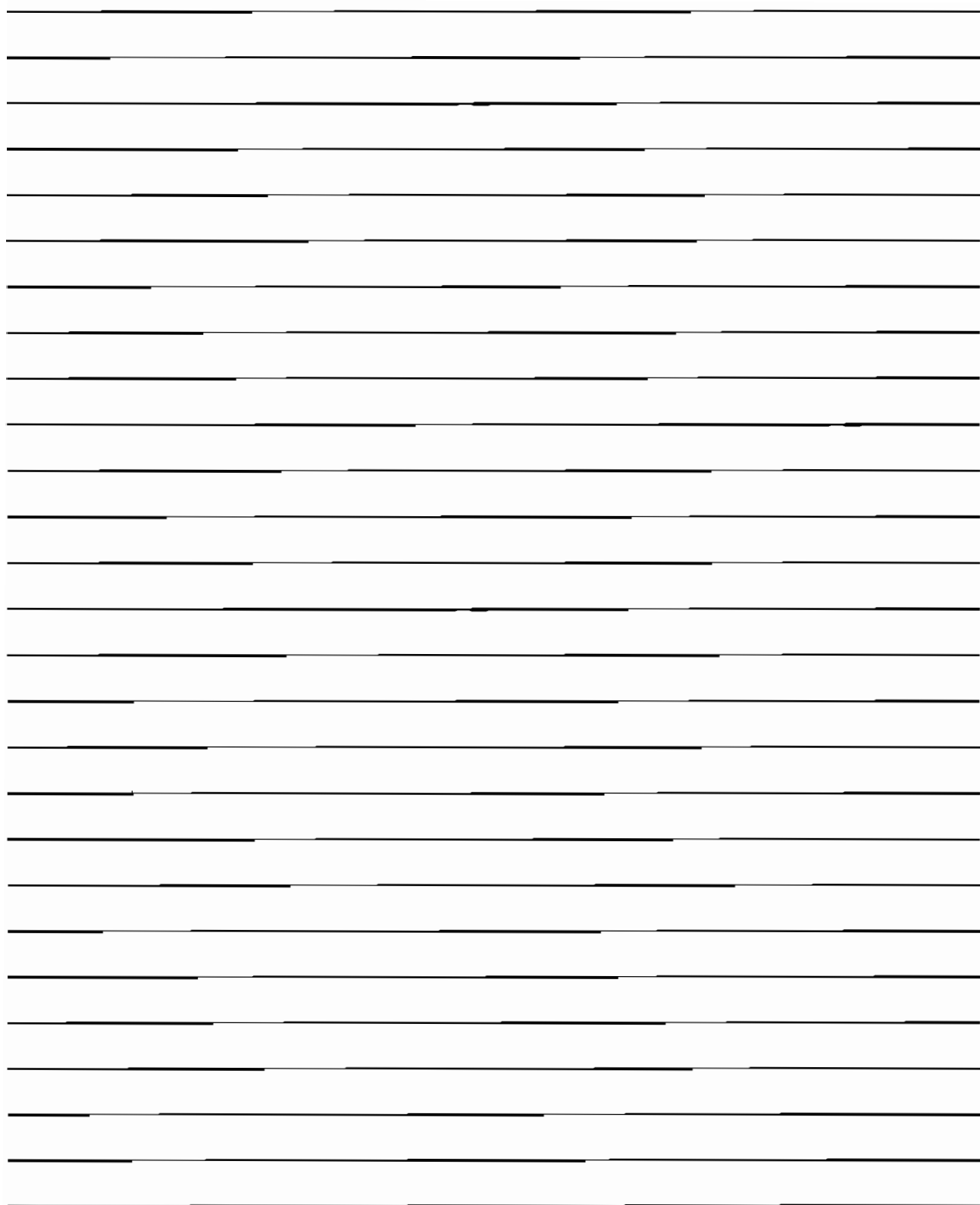
ewa'tá sñ jujmí

Oriente al adulto para que lea los enunciados y escriba si está o no de acuerdo con lo que se dice.

si ilaa eju' tsó jña uo' jña

[illegible]

Oriente al adulto para que haga lo que se le pide y pase a la página 90 de su cuaderno de ejercicios.



## Lección 10



e ö tsa juṯ ki' a tṯ sama jmachia

etsoo jmoo jng lalaa \_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que lea el enunciado y distinga la forma y sonido de la letra "r" y "ng". Después responda a la pregunta que se hace.

jmo' ni ju natö ilaa



tša kö wĩ ʔ' chi oo



maná majña mo o  
ilaa

---

---

---

---

---

---

---

Pida al adulto que lea los enunciados y reconozca el sonido y la forma de la letra "r", después invítelo a escribir lo que se le pide en la instrucción. Continúen practicando en la página 92 de su cuaderno de ejercicios.

jmo' ni ju natö ilaa



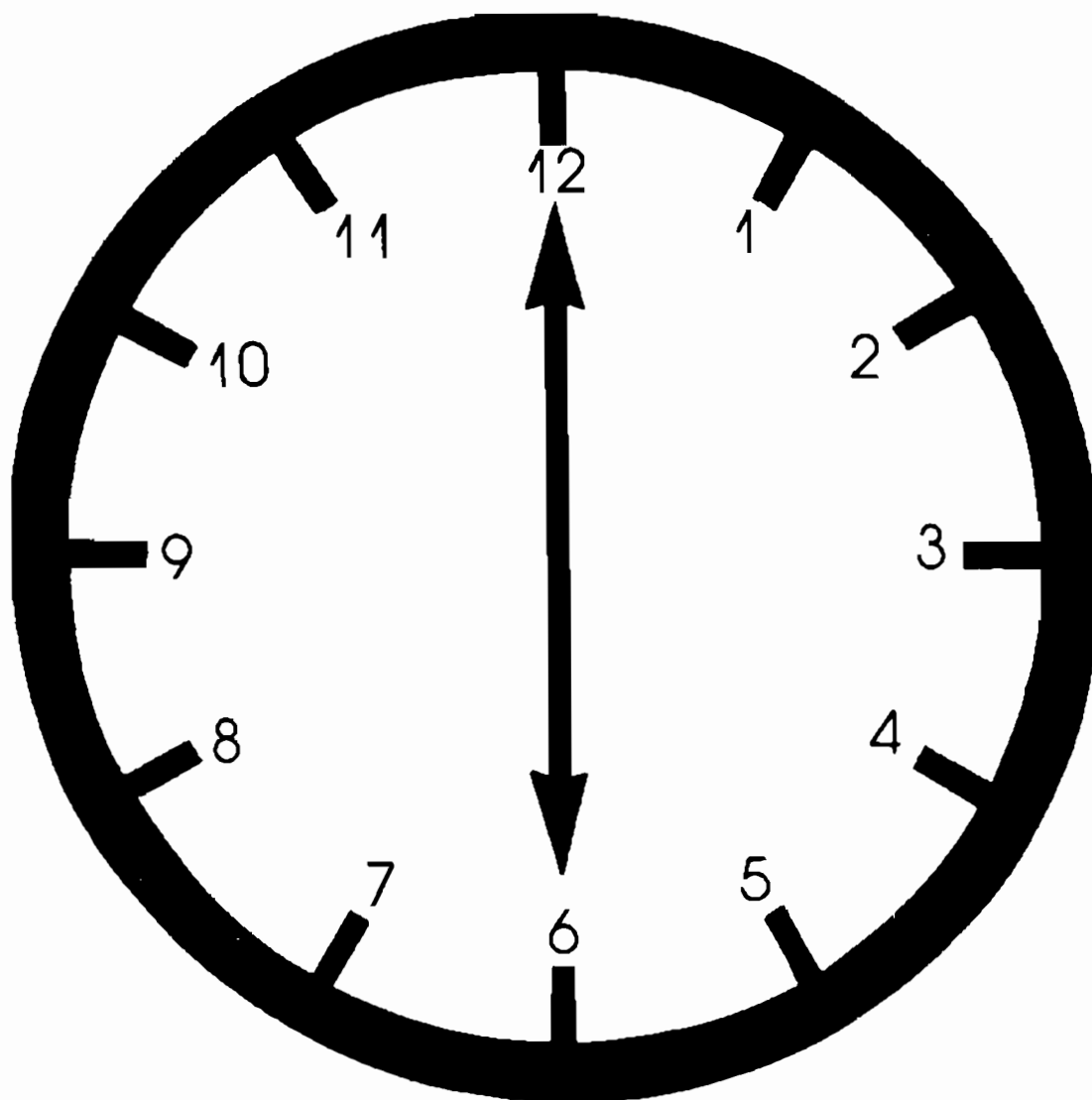
eloo ri t jejut kiä

exä a këma'

sit kiä ju ekiä uo'

Oriente al adulto para que lea los enunciados y reconozca el sonido y la forma de la letra "ng". Pídale que realice lo que se pide en la instrucción y continúen practicando en la página 93 del cuaderno de ejercicios.

stt ore lt



Pida al adulto que diga el nombre de lo que se representa y lo escriba. Después oriéntelo para que escriba los números que marcan las horas en el reloj y explíquele la manera de leerlo. Continúen practicando en la página 95 del cuaderno de ejercicios.

jmo' ni ejua' ilaa

jejuila t̃ia sä nga, tamá jma juṯ' ki' jo',

la' t̃i samá machia eröa r̃e

chitë ela' jmoa jejuṯ laa

chitë iṯja' kö'a jejuṯ

Oriente al adulto para que lea y responda por escrito las preguntas que se hacen.

sit jña et' jmachì tsaröö

---

---

---

---

---

---

---

sit lajt ejñi tsarö eku'a

---

---

---

---

---

---

---

---

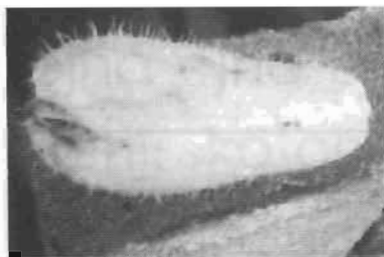
---

---

---

Oriente al adulto para que responda escribiendo lo que se le solicita.  
Si es necesario indíquele que en la primera pregunta debe escribir  
los guisos que coma y después lo que siembra para comer.  
Continúen practicando en la página 97 del cuaderno de ejercicios.

sii elā' jmachia jña elā



Pida al adulto que escriba al lado de cada palabra lo que se le solicita. Continúen practicando en la página 98 del cuaderno de ejercicios.

sii ela jmachia juṭ ki' a

eto'a ma

---

---

---

---

---

---

---

---

ela'a jmoa majä reli

---

---

---

---

---

---

---

---

Oriente al adulto para que escriba la receta que se le pide. Es importante que al escribir los ingredientes indique las cantidades que necesita para que use los números. Después escriba paso a paso la manera de hacer el guiso.

jmo' elə'a jua' ilaa

əjnā ejnā e kuojnā mā majä xa pi jña kuä  
echī, kö chee eki' jnā kiä omi ejnə' ə ejna  
laji ijmo jnə' tā la ji jmi laili' ela; juŋgo,  
jatäjmī jña laji eló.



Oriente al adulto para que lea y comprenda el texto. Invítelo a observar los dibujos de los alimentos y a comentar cuáles de ellos consume su familia.

jña exa iköchee ejmaø majä relt ø lailt:  
juṭkuṭ, jmṭ'to', jña ikochee ero



exa eköchee ejmaø majä salitsoa, lailt', wṭ',  
wṭu, mṭke, to, ju', mṭji', jña i' eṣṭ kochee.



majä reli øø ejä chī ki' la' jma kō ñi ma  
enga wṭ na' ki' jña tsamṭ tatso'o tsoo chī

Orienta al adulto para que lea y comprenda el texto e invítelo a comentar cuáles de estos alimentos consume. Continúen practicando en la página 99 del cuaderno de ejercicios.

kua mati na' jmo kö

eli, sít, tsa jú ríít ní juoa xā e'néa, elä já tía  
rekado

ilaa chitë' ejmi ajmo elaa

ilaa chitä tsa isí' elaa

ilaa chitë eju' no' jua'

ilaa chitä ni

Invite al adulto a leer el texto y pídale que comente su significado.  
Después ayúdelo a hacer un recado procurando que escriba bien la  
fecha.

sĩt kō rekado

25 sĩ' julio 1990

tumá:

chij lokía míi ikuu, ejĩ' jmĩ ajĩĩ

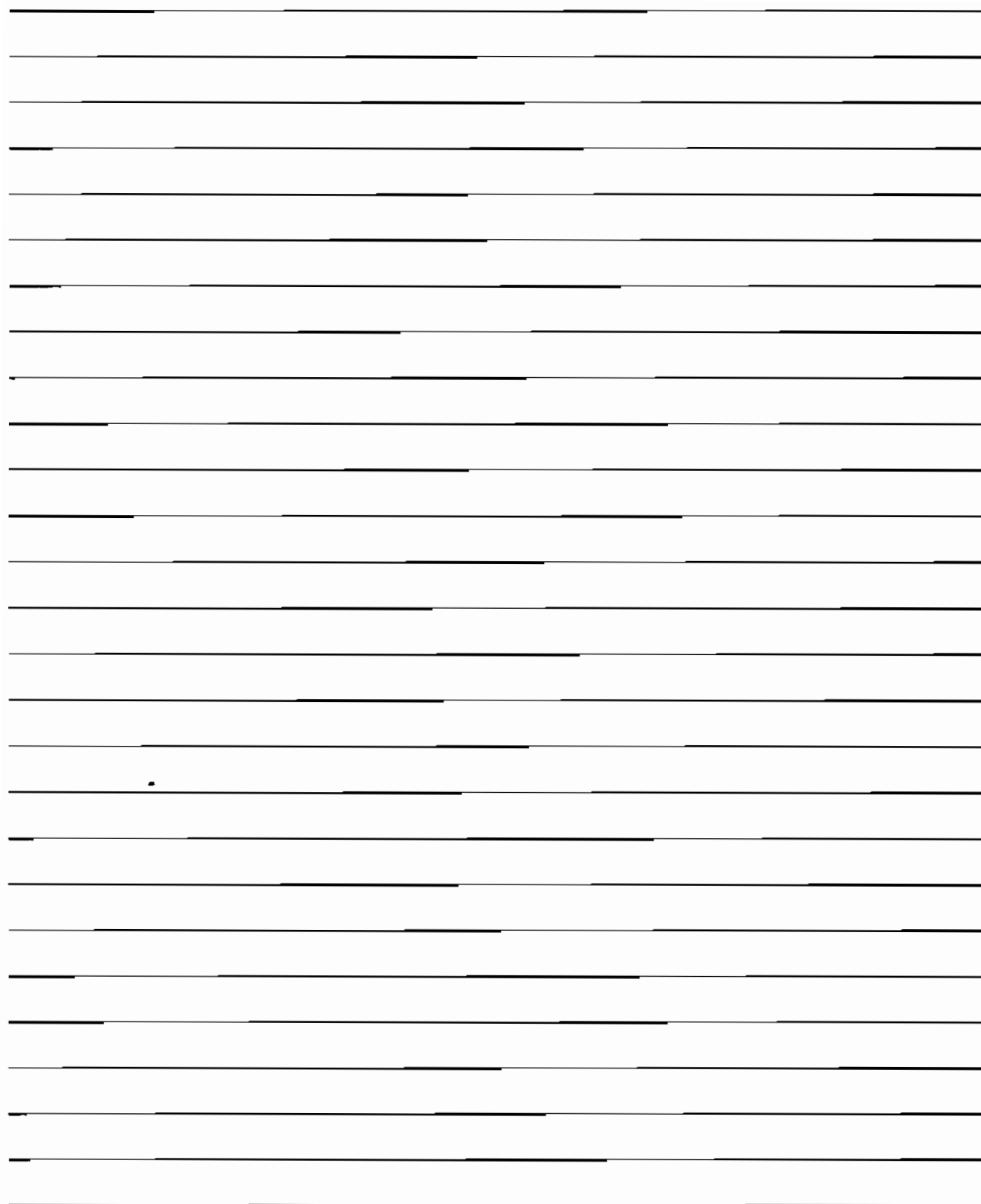
Juä Mora Sabĩ

Oriente al adulto para que escriba un recado y continúe en la página 100 del cuaderno de ejercicios.

sɪ̯ ilaa eju' tsó jña uo' jña



Oriente al adulto para que haga lo que se indica. Pídale que pase a la página 101 de su cuaderno de ejercicios.

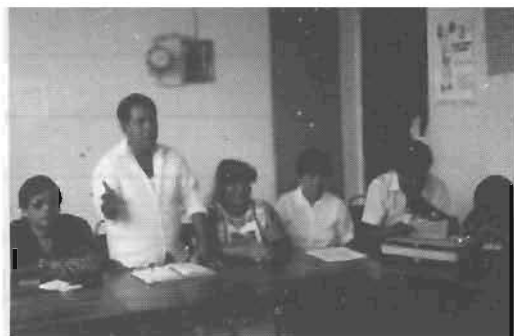




e a ngichi tsarö laili tsoo

Oriente al adulto para que lea la pregunta que se hace y escriba lo que el cree que son las enfermedades. Hágale notar que en la palabra e'la el saltillo (') modifica el sonido de la letra l . Explíquese que el saltillo puede ir antes de otras consonantes como la 'm , 'n , 'ñ haciendo que el corte en la voz se haga antes de decir la letra que le sigue. El uso de estas letras lo aprenderán en esta lección.

jmo' lajɨ ju natö ilaa



tsajuɨ e kuaṯä' jejuɨ



ewɨ jmo ø ikä simi'

sɨɨ 'nɨ ju kuó jña ju natö laa

'mi

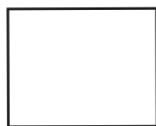
'moo

'ni

Oriente al adulto para que realice lo que se le pide. Hágale notar el uso del saltillo antes de estas consonantes e invítelo a reconocer su sonido y forma de escribir. Al terminar continúen practicando en la página 105 de su cuaderno de ejercicios.



e'lt̪ ts̪t̪ tiköjō  
jua  
laj̪t̪ tsarö 'lee  
jujmi



see 'mii sikuṭ̪  
jejuṭ̪ xə 'moṵ



'na o' 'n̪  
'n̪ kua 'niṭ̪  
majä che'e je

Pida al adulto que pase al pizarrón a escribir un enunciado con cada una de las consonantes que se señalan arriba. El adulto deberá pensar una palabra que lleve alguna de esas letras y escribir con ella un enunciado. En esta hoja copiará lo escrito en el pizarrón. Continúen practicando en la página 104 del cuaderno de ejercicios.

jmo' ni jña s̃t̃

'nī

'na

'le

'mä

'm̃t̃

'mōō

'ni

'no

'la

'lī

'ñt̃

ñt̃

nā

lé

ma

m̃t̃

mōō

ni

no

la

li

ñi

Pida al adulto que lea las palabras para que distinga la diferencia en el sonido entre las consonantes con saltillo (') y las que no lo llevan. Continúen practicando en la página 105 del cuaderno de ejercicios.

sīī ni elā sī lajī tso xa  
jejuī kia'

jña sīī ni elā' jma  
jlää

Oriente al adulto para que escriba lo que se pide y al terminar pídale que practique en la página 106 del cuaderno de ejercicios.

si̯i eta' jmo mo'o natö' la

ochimoñi \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

mojõ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

mo'o chi \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

mojõ' ts̯i' \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Oriente al adulto para que escriba qué remedios se pueden preparar con estas plantas. Continúen practicando en la página 107 del cuaderno de ejercicios.

jmo' ni ejua' ilaa



elä' tso jmajlä tsamĩ tsarö  
ijä i, etsamia jmi kĩtsa tso'  
etsajua'a lailĩ tso, majä  
tĩ jmichĩ kiä tsatso'.

Pida al adulto que lea y comente el texto.

sit emi' j moo tsam

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

sit emi' j moo tsam tsarö

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Oriente al adulto para que escriba la respuesta a estas preguntas.  
Continúen practicando en la página 108 del cuaderno de ejercicios.

jmo' ejua' ilaa

elä' tsoo xa eli jmoí tijña, etsa'a omí vakuna  
eki' laili jle, tsoo watia, ju' tétano jña tsoo  
siti. ijua' ewila' tsa'a omila' ea malö' jä ki'a  
tsoola' jña eñiangai' ki' simi lai mali' naa.

exa tsoo siti tsoo mi, tsoo axa omi ki'.  
elä' eli ejä xa tsoo, laili jejuí kiä ia'a jmi,  
ejä lixa tsoo, axa che tsami lai' jma jlää  
tsoo majä sachéino itä, tsarö.

Pida al adulto que lea el texto y lo comente. Después invítelo a escribir su opinión sobre las vacunas.

jmo' ni jña sñ

ejä rñe ~~ee~~ nijua' chii kii jna, majä axa  
kññ tsoo.

ejä jma~~ee~~ vakuna ki'i simi' nñ jua' retaku'a  
jña e'a ela' röa kuotñ, nijua, rejmatña laji  
tö emajua' la jna axa ññä tsoo kñ'a.

Invite al adulto a leer el texto y a que escriba qué otras maneras de prevenir las enfermedades conoce. Continúen practicando en la página 109 del cuaderno de ejercicios.

sĩ elá'a sī li, mĩma, ja' jña lajĩ exá ekuĩ' esia jña uo' jud' tsoĩ kiä'				lajĩ exá	ja'	mĩma	li

Invite al adulto a jugar. Consulte las instrucciones de este juego en la página 33 del manual.

sit ilaa lajt̚ uo' mat̚ nt̚ä at̚ laa etso jña



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Oriente al adulto para que haga lo que se le indica, pídale que pase a la página 110 de su cuaderno de ejercicios.

## Lección 12



yee tsamii tsä' niti i rö jejui

Oriente al adulto para que lea el enunciado y distinga el sonido y la forma de la letra "y". Pídale que escriba su opinión sobre lo que se dice en el enunciado.

jmo' ela'a jua' ilaa

1. ejuĩ yee tä' jmiye'
2. jmiyá lo' tsa
3. echí jmo' yi majä limoo ela'a lĩ jmiĩkuĩ
4. liyĩ ne yeatä
5. mayitö jmo jmi

sĩ 5 ju jña uo'      jña jmo ju kuo jña  
la'a jmakö julaa:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Oriente al adulto para que realice lo que se pide. Continúen practicando en la página 112 de su cuaderno de ejercicios.

sɪt̪ ni elɑ' kʰɪt̪' la ijuɑ uo' nɑsɪt̪ ilɑ'

enɑ' ejmo sɪ omɪ j̃nɑ sɪ tsɑj̃ni

---

---

---

---

---

---

---

í e' sɪmi'

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Invite al adulto a escribir las respuestas a estas preguntas según su opinión.

sit ni ela'a tɛ'e jmiyí, siyee jña atí sī che chirukuaa.



Pida al adulto que escriba las palabras que nombran a los miembros de una familia, por ejemplo: abuelos, bisabuelos, nietos, tíos, cuñados.

Continúen en la página 113 del cuaderno de ejercicios.

sit ni ela'a tɛ'ɛ la jmakö simi' te'e



Pida al adulto que escriba el nombre de las prendas de ropa que utilizan los hombres y mujeres de la región. Continúen en la página 114 del cuaderno de ejercicios.

jmo' ni ela'a jua' ilaa

t̥ sama iá yé, í i jmo ja'i jña see  
wí ma tiljáisä'ä ñití, t̥ al̥jä róa  
jowí i'a, j̥a 'le jña i t̥somí' róa tsakë  
nakut̥ jña tsa chiñi'a kuá itso jmía,  
matil̥ j̥a tsalaq otíë.

lan̥ j̥ál̥ jm̥ikuí k̥i' tsa jujmi, laj̥ s̥i tsami  
matía laijmoa tá jña sea, j̥ilajä  
s̥i tsajñi' matia jña siróa jñajo jña jmía  
laijmoa tá.

Oriente al adulto para que lea y comente el texto. Hágale notar la palabra "bi", el sonido y la forma de la letra "b". Explíquelo que con esta letra se forman pocas palabras.

jmo' ni ilaa majä liñiä' eju' tso jña

1. chaba ela'a malì' na'a
2. eto jmakuä tina' jiatä tikiä
3. ì tso tikiä

sì ñiä ju tso' jña      jña jmo kukuo' mati  
alijä.

Oriente al adulto para que realice lo que se pide en la instrucción. Continúen en la página 115 del cuaderno de ejercicios.

sī ni elq'a kīst' la ijua uo' nasī ila'

laji tsa lītī talaa xää \_\_\_\_\_

nijua' machī ētī tsa jejui, rēi tää

ena' tsana' tsakä' nītī \_\_\_\_\_

laji ee'a tsarö ejmo tījumi jma'a \_\_\_\_\_

Pida al adulto que lea en voz alta cada enunciado y platique sobre lo que dice, para que después escriba lo que piensa.

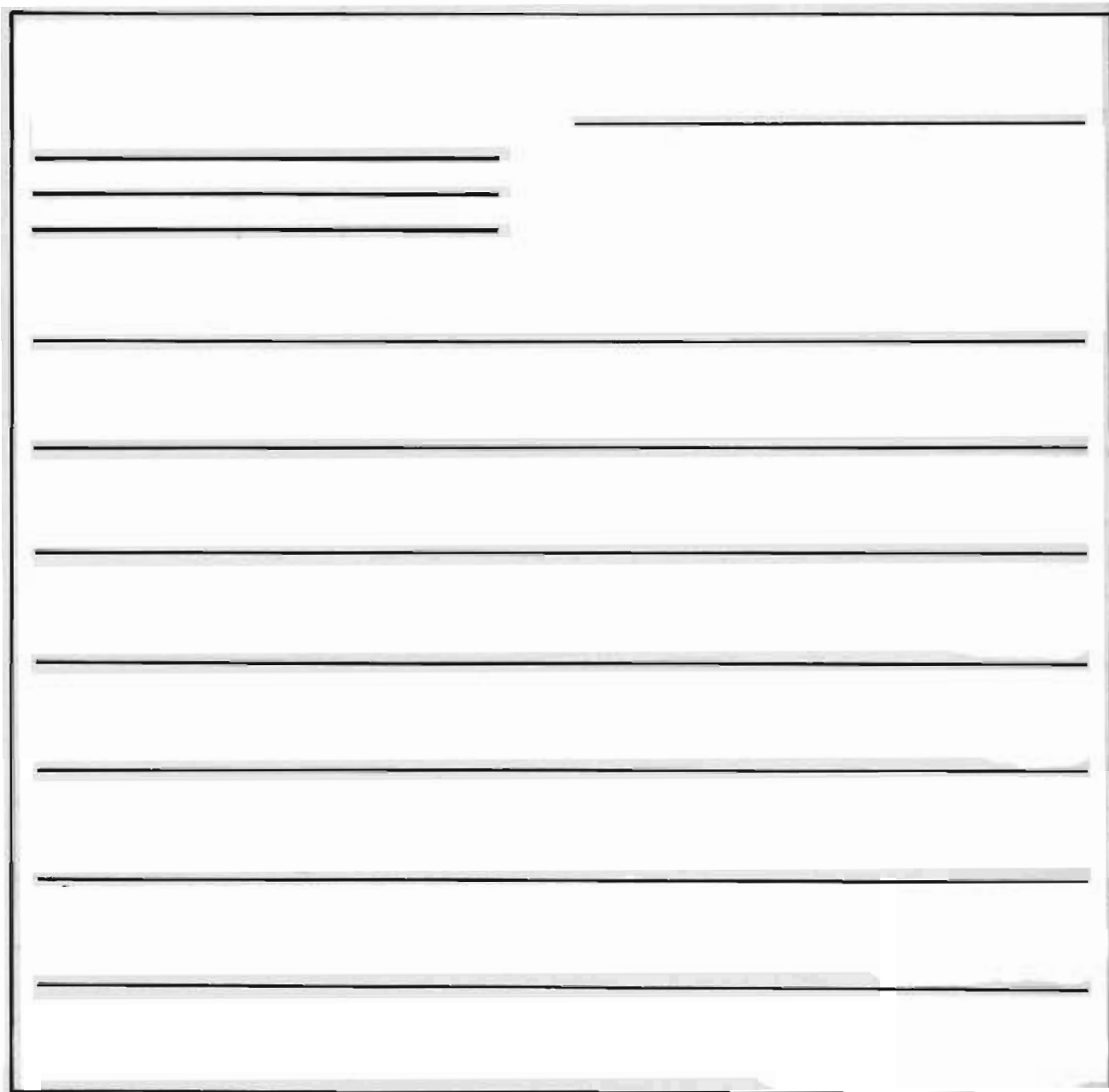
ela'a lĩ ejua'a tsajejui kuĩne ki' ñiti

Invite al adulto a escribir los problemas educativos que hay en la comunidad.

jmo' nä kö yi ilaa

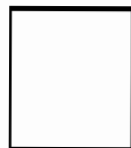
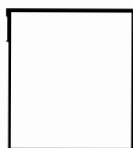
[illegible]

Explique al adulto el uso de la carta y la manera en que se hace.



Pida al adulto que elabore una carta dirigida a alguien, invitándolo a estudiar. Continúen en la página 116 del cuaderno de ejercicios.

sñ lajt ju malñ. ñiä ekiä jña



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Oriente al adulto para que haga lo que se le indica. Pídale que continúe en la página 117 de su cuaderno de ejercicios.

jmo' ni jña læ ni enë jua' jun̩

t̩sa rō jna' e o'a siku̩ t̩sa tso' mā jā t̩t̩a.



s̩t̩t̩ ni ejm̩t̩ o'a siku̩ t̩sa tso' jejut̩ kia

---

---

---

---

---

---

---

---

---

ejmä t̥ jñā uo' la et̥a

jmo' ni la j̥ju natö ila jñā é ni la j̥ ju ejñā  
u'o t̥a .

1. ep̥i la'a j̥m̥, mati r̥juó ju'kua
2. paa ñiū maxaa 'ni
3. tsa pei yijö chili
4. ep̥ää pee kö chinama
5. at̥ä sitoo po' s̥kuĩ paa
6. elä' pa' kiä poo

sī ni ju, i jmöa jña uo' tēa

nana sī niä ju itso kuo' etēa ju

jmo' ni



manajmo atä pee tä tsamĩ, epo'a ki'  
tsatsō lajĩ iajuĩa, elä' ju lə'a matĩ  
chipo'a, emĩa kua' wə jña ye' majä  
tĩ' tsatso.

jmo' ni jña cha' ni ju ejua' mo yi la

laa j̄t jna' tsa ~~tea~~ tsa kö wĩ, tsa te' kä jñā,  
wĩ kä' k̄t jñā ts̄t, ka' l̄t jñā, wĩ kä' te' jñā  
s̄t kūt, jñā ka' ki' jñā jñā e ĩ jñā la j̄t exa  
nikua jñā kä' ~~lee~~ ejä ~~tea~~ jñā tsa kö wĩ.

s̄t̄ ni e'e ni sijö' eki' tsa kö wĩ

sĥ ni eeki' tsa kō wĥ maĭ ema jmoa nă jejuĥ kiă jĥa  
elĭ aĭ

jmo' ní kö ju exa eki' tsa l̥ t̥s̥

la la echa'a eki tsa l̥ t̥s̥.

la jä cha'a si yéé, mati alixä jä yì, ekä'a í  
ela lixää, jña e' ore, jña e noa ijua' ao' jä  
ja', w̥t̥ já kiä, exö tsa kiä tsa yì, tsa kiä tä lo,  
tsa kiä chik̥t̥ ejä, mati eñi se sī mi lä ejmöa  
í sī jö, mä jä sa tsa ka'a, w̥t̥ mati eki'a ñ̥,  
jo īi chi ta' ejmajnea ñi sījō mouo' n̥jua'  
tak̥u̥tä majä jñana j̥m̥ichi kiää n̥juá  
man̥t̥ḁ̈ä .

la jĩ tsa kö wĩ, emáa ñia ijua' elí, wĩ exä já,  
eju mati o'a, jña lai lĩ ijua' etso ye,  
jña esaa loo jajĩ ejña, ema ñia itua  
ela lĩ yi jmi kut.



matii mayi, ejä lĩ lajä but jä tsa ché,  
nijua' etābut i mayí ejä lĩ lajä but jä  
tsa kut jñā rĩtso'.

sit ni e' ne jua majti o' ja' nt

tina'

tälo

tsi

sii ni ela' li tsarö nijua' kaia laji ejmoa

chá nă köju chá tsa kö wĩ

sɪ̯ ni kö ju echa'a tsa kö wɪ̯ jña jma ni ikä' tsarö jnä

Blank lined paper for writing.

sit lajt ju malit nia ekiä

jmo' uo' la

ju mi lə jnā ea ē jmī jnā jñā sī rōjnā, ejä  
ekinga ju kiä jnā, wɪ ku'ene kí ju mī' kiä  
jnā ekuɪ jnā tsa kö wɪ rō jnā.

sit̚ ni ek̚i ts̚i ni kuine ki' ju mi

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

mana lajɿ tsa kö wɿ ema ləjnā jumi jñā tsa  
rö jñā, ase lajā jma lə see jmiŋ nā, wɿ ase  
jmā tejna' kö jejuɿ, tsa ma te tistjna', ejä  
ajmo alisɿ jujmi, lali jmina ase ni' jna' ju  
tsa jɿ', jñā ju tsa kɿ.

sɿt ni lai ləa lajma kö jujmi

sii ni ela mali nɪjua lajɪ tsa kō wɪ asaləa kō ju.

elä ju mal̥t̥ ñia jña lai jmö'a, jña lai sta  
t̥i jujmi, l̥e tsa jejut̥.

jña ejmá l̥t̥ ñia jná lajt̥ uo' eki' t̥i jujmi' ni  
kua jma chee ts̥i.

a, b, ch, e, ~~ə~~, i, t̥, j, k, l,  
m, n, ng, ñ, o, p, r, s, ts,  
u, w, x, y, jm, jn, jñ, 'l, 'm,  
'n, 'ñ.

j̥t̥ ema nee jná lai l̥e tsa k̥t̥ jña tsa j̥i',  
naa ná kö'ö jná e uo' sta mä jä jma  
t̥i jná' majä ngichi jna' ju laa.

tsa kö wĩ

a	p
b	r
ch	s
e	ts
ø	-
-	u
-	w
-	x
i	y
ɨ	jm
j	jn
k	jñ
l	jl
m	ʼl
n	ʼm
ñ	ʼn
o	ʼñ

tsa kɨ'

a	p
b	r
ch	s
e	ts
ø	-
g	u
ds	w
dy	-
i	y
ɨ	jm
j	jn
k	jñ
l	jl
m	ʼl
n	ʼm
ñ	ʼn
o	ʼñ

tsaji'

a	p
b	r
ch	s
e	ts
-	ty
g	u
-	w
-	-
i	y
ɨ	jm
j	jn
k	jñ
l	jl
m	ʼl
n	-
ñ	ʼn
o	ʼñ

exa uo' s̄f esa maa ne jna' w̄t axa t̄ä xa  
t̄t̄ ju mi' kiä jn̄ä lai l̄t̄:

foo

fe

sit̚ ni ju s̑ jña uo' la

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines, typical of notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

exa köché ju el~~ee~~ jna tijuñi buijí exa litl~~ee~~  
tí jujmi

ju ñi: aro, aceite, limo, radio, tien, rilo.

siť ni ju sť

[illegible]

ilá jma lee jñá, jmá tĩ tĩ juñi , ti jta e'st jna'  
uo' eli kö re jña jujmĩ

	jujmĩ	juñi
a	ato'	ala
b	bi	bola
ch	chĩ	chile
e	é	elote
f	fi	fila
i	ila	Isabel
j	ja	jaiba
k	ki	kilo
l	li	lima
m	ma	mamá
n	no	noche
ñ	ñi	niño
o	oa	ojo
p	pa	palo
r	ro	rojo

s	si	sopa
---	----	------

t	tu	tamal
---	----	-------

u	ou	uno
---	----	-----

w	wi	Wenceslao
---	----	-----------

x	xano	México
---	------	--------

y	ye	yema
---	----	------

jmo' nĩ lai lə'ə tsa ilaa



liyaa



la yaa ni  
e'noo



kö kilo má jña kö kilo mijñi  
jña kö ñĩ mali jña tsomĩ' lä  
ne kö ja<sub>a</sub> ñi, jña ye mĩ lä  
ne mĩroo.



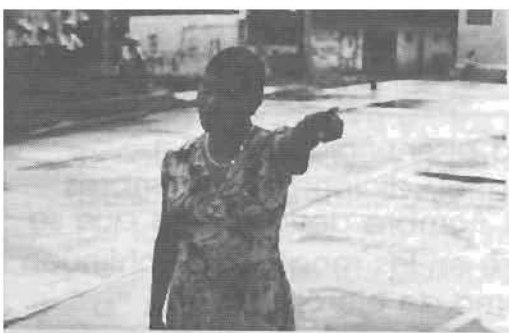
elá



alö lî



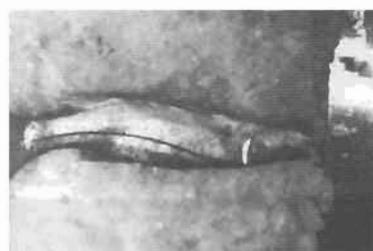
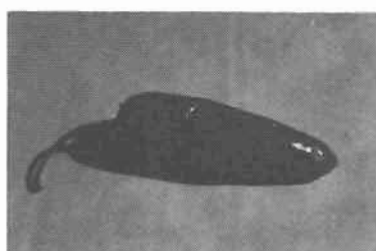
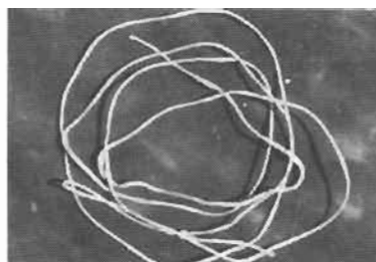
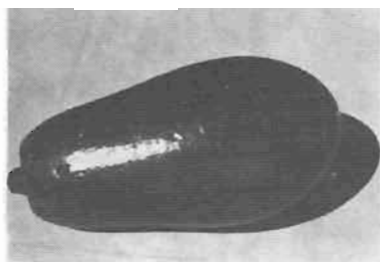
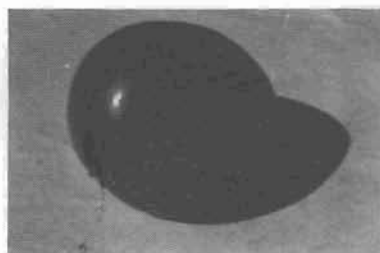
nia ikú



elá nîjî



deme un kilo de papa



Oriento al adulto para que lea y comprenda el enunciado.

Después invítelo a que forme otros en español diciendo los nombres de cosas que pueden comprar. Enseñe el nombre de las cosas que se ilustran y ayúdelo a que escriba su nombre en los renglones. Continúen practicando en la página 119 de su cuaderno de ejercicios.



niñ

\_\_\_\_\_

niñ

\_\_\_\_\_

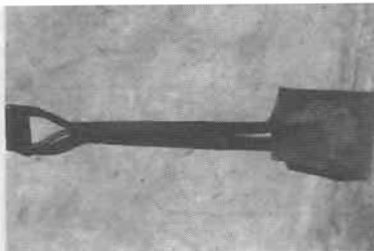


la tía

\_\_\_\_\_

el tío

\_\_\_\_\_



la pala

\_\_\_\_\_

el palo

\_\_\_\_\_



la pata

\_\_\_\_\_

el pato

\_\_\_\_\_



Pida al adulto que lea y comprenda estos enunciados. Después invítelo a copiarlos en los renglones y explíquele que en español hay palabras que sirven para distinguir lo masculino y lo femenino de las personas, animales o cosas. Dígale que la palabra "el" se utiliza antes de las palabras que son masculinas y que en lo general terminan en "o", y antes de las palabras femeninas que generalmente terminan en "a" se usa "la".



Deme un kilo de sal\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Toma papa\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Toma tomate\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

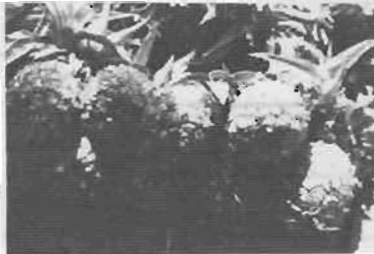
\_\_\_\_\_

Pida al adulto que complete las ideas escribiendo las palabras que conoce en español. Oriéntelo para que utilice correctamente las palabras "la" o "el" cuando sea necesario. Continúen practicando en la página 120 de su cuaderno de ejercicios.

Deme dos kilos  
de papas



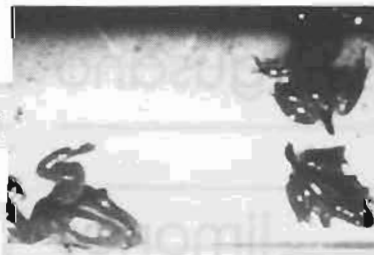
la piña



las piñas



el sapo



los sapos



el pato



los patos

Ayude al adulto a leer y escribir estos enunciados. Explique en español si se indica si se habla de una o más personas, animales o cosas agregando una "s" al final de las palabras. Para las palabras en masculino "el" cambia por "los" y en femenino "la" por "las". Continúen practicando en la página 121 de su cuaderno

el

la

los

las

\_\_\_\_\_ lima \_\_\_\_\_ uñas

\_\_\_\_\_ mula \_\_\_\_\_ sapo

\_\_\_\_\_ gusano \_\_\_\_\_ luna

\_\_\_\_\_ limones \_\_\_\_\_ mesa

\_\_\_\_\_ papaya \_\_\_\_\_ lobos

\_\_\_\_\_ mesas \_\_\_\_\_ kilos

Pida al adulto que escriba las palabras "el, la, los, las" para que completen correctamente los enunciados que se enlistan y continúen practicando en la página 122 de su cuaderno de ejercicios.

español

jujmi



Elí kuoa  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Chinanteco tsa jujmí stii jumi